



大会

第五十届会议

正式记录

第三十九次全体会议
1995年10月24日,星期二,上午10时
纽约

主席: 弗赖塔斯·多阿马拉尔先生 (葡萄牙)
嗣后: 贝利沙先生(大会副主席) (阿尔巴尼亚总统)
嗣后: 弗赖塔斯·多阿马拉尔先生(大会主席) (葡萄牙)

上午10时5分开会

案采取行动, 该决议草案载有《联合国五十周年纪念宣言》。

议程项目29(续)

预计《宣言》将以鼓掌方式通过。

联合国五十周年纪念

此后,大会将听取其余的发言者的发言,秘书长和我将致闭幕词。

联合国五十周年大会特别纪念会

主席(以英语发言):今天上午我们举行联合国五十周年特别纪念会的第5次会议。

苏里南共和国总统鲁纳尔多·罗纳德·韦内蒂安先生阁下的讲话

首先让我提醒所有代表团,今天是10月24日,是联合国五十岁生日。我谨强调这一事实,并表示希望今天我们的最后两次会议将有助于我们庆祝本组织历史上这五十年。与我们一道参加这次纪念活动的世界各国人民希望联合国今后能继续以崇高的精神为人类服务。

主席(以英语发言):大会下面将聆听苏里南共和国总统鲁纳尔多·罗纳德·韦内蒂安先生阁下的讲话。

在请第一位发言者之前,我谨宣布今天下午的特别纪念会最后一次会议的安排。

苏里南共和国总统鲁纳尔多·罗纳德·韦内蒂安先生阁下在陪同下走上讲台。

韦内蒂安总统(以英语发言):今天我荣幸地在联合国生日这一天在大会讲话。

在聆听了所有会员国的发言之后,大会将对联合国五十周年筹备委员会的报告(A/50/48)第2段所载的决议草案

过去50年里联合国引导着世界各国人民越过了东西方之间冷战的悬崖峭壁,经历了区域冲突和多次爆发一

个国家内不同派别间无数潜伏的争论,并走过了贫穷、疾病、歧视和无知的黑暗深渊。

联合国在面对这些挑战时,使个人和机构、政府和非政府组织有机会站出来表明自己是人类真正的公仆,是促进和平、正义和福利的工作者。这个国际组织的贡献确保自然灾害和人类本身造成的灾害引起的苦难没有导致人类绝望。联合国的努力使人们对人类之间的和谐以及人类与自然之间的和谐产生了积极的期望。

本着这一精神,苏里南政府和人民庆祝联合国五十周年,并满怀希望地和本组织一起面对未来。但是,这并不意味着苏里南希望无视我们世界受到很多威胁和危险以及联合国必须在其本身的结构内面临各种问题的这一现实。

在政治、经济和社会领域内,以及在国际社会谋求一个更公正、公平、安全、和平与民主的社会方面,仍然需要克服许多障碍。极端民族主义、种族斗争和过度的宗教热忱的出现,都加剧了紧急局势,分裂社会和国家,并威胁着世界安全。经济和社会不平衡仍然剥夺人类的大多数的发展和进步的权利。

诸如旨在控制人口增长或保护环境等一致同意的种种战略由于政治和经济竞争等原因有时受到了隐秘的目标的影响,其目的是要控制发展中国家的政治和经济进步。

联合国系统已证明是在国际一级的一个重要的机制,她的创造性足以通过多边合作并在尊重国家主权的情况下采取集团行动而实现共同的理想并采取共同一致的办法。

我们吁请国际社会全力促进界定并发挥联合国的新的作用,这种新的作用无疑具有人道主义的性质,而其目的是保护并维护我们星球上的生命,并通过建立一种新的平衡而公正的国际经济和社会秩序来提高所有各国人民的生活水平。

毫无异议的是,除非我们克服并纠正联合国的某些缺点,本组织将不可能在管理新世界秩序方面发挥其根本性

的作用;他也将不可能实现其各项崇高的原则。因此,国际社会现在最紧迫的任务是使联合国重新获得活力,调整其结构并使她民主化,而且使她具有一个牢固的财政基础来执行各项新旧任务,以便缓和充满怀疑和敌对的国际关系,制止暴力,并为世界各国人民胜利的发展而充分发挥联合国的创造性潜力。

有了政治意愿,并本着谅解的精神,我们这个国家大家庭能够成功地为世界制定一条通向一种更加关心人类需求和利益的秩序的航向。

主席(以英语发言):我感谢苏里南共和国总统的讲话。

苏里南共和国总统鲁纳尔·罗纳德·韦内蒂安先生阁下在陪同下离开讲台。

危地马拉共和国总统拉米罗·德莱昂·卡皮奥先生阁下的讲话

主席(以英语发言):大会将接下来听取危地马拉共和国总统拉米罗·德莱昂·卡皮奥先生阁下讲话。

危地马拉共和国总统拉米罗·德莱昂·卡皮奥先生阁下在陪同下走上讲台。

拉米罗·德莱昂·卡皮奥总统(以西班牙语发言):从第一届会议开始就参加联合国工作的危地马拉今天出席这一次独一无二的会议,这次会议使世界各国领导人聚集一堂来重申旧金山《宪章》的各项宗旨和原则。创始人都记得两次世界大战的悲剧;为了防止发生类似的战争,他们成立了一个进行对话并协调政策的论坛,制定了和平解决争端的原则并使一个主管机构负有维持国际和平与安全的职责。他们还力图建立一个为各国和各国人民谋求公正为基础的新秩序,重申他们无论国土大小都生活在安全、和睦和自由的同一条件下的共同权利。

如果我们拒绝使每个人和每个国家有权以平等的身份进行对话而且最主要的是拒绝让他们享有同样的尊严,那么就绝不会有正义或和平,而我们任何成员如果不享有这种同样的尊严,就不可能真正的自由而不受贫困的束缚

也不遭受不平等所造成的仇恨的痛苦。这就是为什么我们认为联合国应具有普遍的代表性而不存在任何的排斥现象。

因此,让我首先认识到在我们能够确认已经实现和平之前还有一段路程要走。我们还要忍受必须一劳永逸地结束的各种血腥的冲突,因为它们不符合时代的精神,因为它们是反经济的,因为它们是不正义的,因为它们是不道德的,而最重要的是因为它们是不人道的。但和平不仅仅是没有战争。和平也具有经济和社会的性质,而在这方面我们这些最不发达国家只仅仅要求被允许在公平的条件下进行竞争,以便我们的产品具有进入市场的机会,而不遇到任何不合理的壁垒或并非是基于经济考虑的各种条件。

教宗约翰-保罗二世在这个大会堂激动人心地要求结束人与人之间以及国家之间的不公正现象,他肯定地认为发展是和平的一个新的名称。除非最强大的国家的国家政策能很快地转变成旨在巩固民主的积极行动,否则将永远不可能实现这种和平,而这种积极的行动肯定会促进经济全球化,并且也会促进全球化;确保经济增长,但应该是一种具有人性和社会面貌的增长,从而使穷国获得我们都完全有权得到的真正的独立和主权平等。

我们在此集会是为了对本组织进行评价;我们必须承认我们的错误,并从中汲取教训,但我们也必须认识到世界和平的成果,因为它们给了我们以时间和空间来对付贫困、不平等和不公正等人类的问题,而自从本组织建立开始,这些问题一直是他议程的重要组成部分,但使人感到悲伤的是他们现在仍然频繁不断地在此出现。

随着柏林墙的倒塌,冷战未经流血就告结束,我们面临着一个新的现实,他使大的经济集团负有重大的责任,而这些集团必须充分地最主要的是,我们必须记得我们已经吸取的悲剧性的教训,并认识到正义不能建立在不平等的基础之上,而和平同样也不能建立在仇恨的基础之上,而且要使和平变得有效和发挥其功能的唯一办法是通过我们所采取的所有行动来促进民主,而绝不利用借口说我们发起战争或作出一种不公正的行为的目的是为了维持这一民主。

最后我希望告诉大家,不久危地马拉人民将自由地选举一名新的行政首长,到时我将会把总统之职移交给他,而使我感到满意的是我已经领导了一个过渡政府,而这—政府已经履行了交托给他的主要任务—拯救、维护和加强曾受到严重的破坏的机构合法性和民主制度—同时我也感到满意的是我已经通过与人民进行协商的民主过程而解除了国会和最高法院中的贪污腐化成员的职务。

我将满意地让出总统职务,能够告诉世界我们凭着艰苦努力在尊重人权方面取得了进展,人权曾经在危地马拉遭受严重侵犯。我们仍然有困难,但是危地马拉不再是过去的样子。最后我进一步满意地卸任,加强了文职管理当局,分配给军队在民主制应该发挥的作用和开始全国和解。除此之外,我还对和贫困、腐败、与毒品有关的活动、恐怖主义和无法无天的状况进行了斗争而感到满意。

但是,对这些有利的事态发展表示了满意之后,作为所有危地马拉人的总统和前人权调查官,我还必须和你们分担我所感到的痛苦和悲伤,因为我国同胞继续遭受死亡、蹂躏、破坏和寡妇和孤儿失去亲人,这都是将我们抛入疯狂进行了35年的内部冲突旋涡的外国战争所造成的。这使我有权利强烈呼吁大会,请这个组织加强和支持我们进行中的和平进程,不但履行本组织所承担的机构义务,并且在政治和经济领域中伸出国际团结之手。

人们在死亡。必须使枪炮沉默。

主席(以英语发言):我感谢危地马拉共和国总统的发言。

危地马拉共和国总统拉米罗·德莱昂·卡皮奥先生阁下在陪同下离开讲台。

哥斯达黎加共和国总统何塞·玛丽亚·菲格雷斯先生阁下的讲话

主席(以英语发言):大会下面将听取哥斯达黎加共和国总统何塞·玛丽亚·菲格雷斯先生阁下的发言。

哥斯达黎加共和国总统何塞·玛丽亚·菲格雷斯先生阁下在陪同下走上讲台。

菲格雷斯总统(以西班牙语发言):我们到这里来一起庆祝联合国五十周年。我们许多人同意这是停下来考虑本组织的成就和缺点的恰当时候。这也是审查有关未来的新梦想和挑战的良好机会。

我们都认识到,在过去五十年中,联合国在决定性时刻能够使世界倾向和平和团结。

哥斯达黎加从一开始便作为本组织的创始国参加了。因为我们信任它,因此在联合国成立了两年后废除了自己的军队。自那时起我们生活在和平中。没有军队使我们能够在保健、教育和住房方面投入更多的资源。根据联合国的指数,哥斯达黎加今年在拉丁美洲人类发展上居第一位。

当我们在哥斯达黎加考虑如何庆祝使我们今天来到一起的五十周年时,我们产生了宣布国际和平周的想法。我们的建议已经得到在这里有代表的所有国家的一致同意,我们愿感谢加入或支持这个今天开始的主动行动的国家。

在这五十年中,特别是最近几年,中美洲区域也取得了重要进步。我们已经从战争分裂的极权的中美洲发展到民主和团结的中美洲,它今天正在以可持续发展区域联盟的方式建设未来。

它的中心目标是我们人民的更大的福利。因此,它包括保持土著人民的文化特性和使妇女充分参与发展进程。后者可能是与贫困作斗争的最有力的工具。但是联盟的范围是进一步的:展望未来,它包括诸如保护生物多样性、臭氧层和海洋的普遍环境关切。

这个五十周年在世界过渡的时候到来,并且与哥斯达黎加就任77国集团和中国明年的主席巧合。在联合国反对强国和弱国之间经济不公正的情况下诞生的77国集团已经有光辉的历史。然而,在新的千年的前夕,它的主要挑战继续存在,它的梦想还没有实现。

经济全球化的趋势将为所有人类带来益处。但是,强大贸易阵营之间的斗争增加了国家间的不公正。关于自

由贸易今天已经说了很多,然而事实上穷国不仅为产品价格挣扎,而且必须面对新的贸易壁垒。它们被要求十分严格地遵守国际准则,而更强大的国家却可以偏离它们已经签署的协定。

我们不能放弃77国集团和中国的理想。我们必须重申这些理想,我们必须找出实现理想的新方法。

因此,联合国必须加强谈判、对话和谋求协议的论坛。为了继续忠实于导致本组织诞生的旧金山精神,它不得在重大冲突面前保持中立或消极的态度。相反,它应该做更多的事情。新的挑战包括为保护和保存全球资产承担责任。只有平等地代表世界各国人民的组织才能成功地完成这项任务。我们梦想的联合国鼓励各国之间的合作讲坛,以便减轻温室效应,拯救、研究和利用地球的生物多样性,消除海洋污染,从而为当代和后代人确保更大的福利。

今天让我们想着我们的人民。让我们重新致力于联合国争取和平、平等和团结的世界,朝着可持续发展的道路前进的工作。

主席(以英语发言):我感谢哥斯达黎加共和国总统的发言。

哥斯达黎加共和国总统何塞·玛丽亚·菲格雷斯先生阁下在陪同下走下讲台。

巴拿马共和国总统埃内斯托·佩雷斯·巴利亚达雷斯先生阁下的讲话

主席(以英语发言):大会下面将听取巴拿马共和国总统埃内斯托·佩雷斯·巴利亚达雷斯先生阁下的发言。

巴拿马共和国总统埃内斯托·佩雷斯·巴利亚达雷斯先生阁下在陪同下走上讲台。

佩雷斯·巴利亚达雷斯总统(以西班牙语发言):这几天这种活动在许多国家举行,包括我国,不仅纪念一个周年,而且感谢联合国在协助改变当今世界中所做的一切。

不正义现象仍然存在,贫穷在世界广大区域四处蔓延,尊重人权对其许多居民来说仍只是一种梦想,而且战争也未完全消除。但是,尽管有这种显然十分黯淡的景象,我们应该扪心自问,有核武器的破坏力而没有联合国,我们的世界将会是什么样子。

衡量联合国深远重要性的不能是可量化手段,而应是无形但真实的价值:没有打的战争、没有因战争而死亡的受害者、因父母不必在一场谁也不理解的战争中死亡而没有成为孤儿的儿童。

当我们看这五十年的记录时,许多人会说,联合国是一个枯燥辩论的场所,但是,世界有一个用词语消耗冲突的论坛比不断寻找战场来解决自己造成的事端更可取。世界有一个发言滔滔不绝的组织比有一个横尸遍野的战场要好得多。

巴拿马是《联合国宪章》的签署国,它享有安全理事会一次会议在其国土上召开的罕见荣誉,因为当任何外交渠道都对我国关闭时,离开总部举行安理会会议使巴拿马关于运河的要求得到世界空前的注意。几年后,我们看到了终止所谓运河区的殖民管辖权的谈判的结束,我们现在即将开始--在本世纪结束前--经营和管理这条大洋间水道。为此,我们还要扪心自问,如果这个论坛--这个分歧无论多大都可弥合、各国政府无论财富和军事力量多不平等都可进行平等讨论的独特机构--不存在,我们今天的前途是否还这么光明。

自从五十年前巴拿马同大约五十个其它国家一起签署《联合国宪章》以来,世界没有扩大。但实现独立和被接纳加入联合国的国家数目却大为增加;不再面对丧生于无情和毫无意义战争这个残酷前景的亿万年轻人的希望日益高涨。也许最充分表明世界自第二次世界大战以来半个世纪所经历变化的是,联合国基于的军事胜利所打败的这两个国家今天都有理由期望成为安全理事会常任理事国,排斥的语言已让位于这一机构的普遍化。

我们对联合国的承诺是帮助它在今后五十年有效从事其使命。我们责怪联合国的错误或对它的许多成功沾沾自喜都对联合国毫无益处。联合国帮助愈合了一场世界战争的伤口,现在它必须帮助弥合其会员国之间日益扩

大的技术和教育鸿沟。穷国--即大多数国家--不希望把其军队增加到军事大国的水平,但它们有充分理由希望技术和军事力量方面不可逾越的差距不会再成为教育方面无法弥合的深渊。

如果在可以接受的程度上实现这一目标的话,那么在2045年来到这里纪念联合国一百周年的人将有许多理由同今天这一代人感谢使世界免遭可能意味着人类结束的战争恐怖一样,对此表示感谢。

主席(以英语发言):我感谢巴拿马共和国总统的讲话。

巴拿马共和国总统埃内斯托·佩雷斯·巴利亚达雷斯先生阁下在陪同下走下讲台。

委内瑞拉共和国总统拉菲尔·卡尔德拉先生阁下讲话

主席(以英语发言):大会下面将听取委内瑞拉共和国总统拉菲尔·卡尔德拉先生阁下的讲话。

委内瑞拉共和国总统拉菲尔·卡尔德拉先生阁下在陪同下走上讲台。

卡尔德拉总统(以西班牙语发言):1918年11月11日,世界愉快地迎来了第一次世界大战的结束。战胜国为自己确立了为持久和平奠定基础的目标。在日内瓦创建了国际联盟,修改了政治地图,大帝国被分割,民族原则被用于确立国家边界。

二十年后,一场大规模的战争爆发了,早些时候的战争恐怖与其相比似乎也黯然失色。当这场冲突结束时,人们非常害怕它死灰复燃。第三次世界大战必将意味着人类的完全毁灭。毁灭性武器已超出人们可以想到的任何想象。令人惊讶的是,人类展示了它成功设计自我摧毁的工具的能力。

仅仅避免一场新灾难的可怕可能性就足以证明今天应该这样庆祝。我们在这个有意义的五十周年之际有理由对自己表示祝贺,我们大家都充分享享其成功。我们不能否认,核战争的威胁曾是和平的决定性因素,当然这个

论坛的存在也是一个决定性因素,来自各大陆和各种族背景的所有国家不分大小都可在此论坛阐明其观点、要求、期望及其控诉。

冷战的意外结束为新的梦想敞开了大门。但是,随后发生的事件表明,必须正视在全世界涌现的新局势,以使和平这个联合国的基本宗旨可以得到加强,并建立在安全 and 稳定基础上。

联合国正在开始一个新的五十年。我们必须使联合国准备以新的议程迎接新时代。我们必须深入分析不稳定的根源,并找到确保和平的办法。教宗约翰·保罗二世曾在这个论坛谈及必须保障各国人权,以便补充1948年《世界宣言》所宣布的人民的人权。

我认为,在国家的人权中,我们应特别注意那些与国际社会正义有关的人权,国际社会正义承认每一个国家有权按照自己的愿望促进本身发展,并有权要求国际社会消除如外债负担这样的障碍,和提供促进普遍福利所需要的工具。

第一次世界大战后,在仍能听到炮声轰鸣的时候,世界领导人认识到社会正义的重要性,创立了国际劳工组织,该组织在国际联盟消亡后继续存在。在第二次世界大战中,受到剧烈冲突创伤的盟国领导人认为胜利在即,在费城宣布,任何地方的贫困构成对所有人的繁荣的威胁。这点我们不应该忘记。忽视这一点是犯罪和自杀性的。

认为只靠各种经济力量彼此之间的自由相互作用就足以消灭贫困是幼稚的,尽管我们承认经济力量的重要性。这一点已经得到联合国的承认。我们更加意识到以下事实:人的因素对贫困的存在是十分重要的。我们很多人愿意为穷人战斗,尽管这样做有被称为“民粹主义者”的风险。我们必须与贫困的后果和起因作斗争。我们不能简单地放弃以下信念:正义是和平的基础。社会正义是正义的一个重要方面。另一方面,世界各地的经验指出另一种潜在威胁:即各种形式的腐化,腐化导致否定正义。克服腐化不仅要求每一个国家作出决定,而且需要有国际团结。然而,光克服腐化是不够的。我们必须防止腐化。我们必须拯救人类的道德观念。

因此,让我们坦率地说:腐蚀我们的良知和破坏机构的各种对抗、贫困、特别是极度贫困、自私和腐化,所有这些都构成对和平的严重威胁。各国正在急切地等待着 我们承担自己的责任,坚定地面对这些危险。

对抗、非正义、贫困和腐化是在联合国现在正迎来的新半个世纪中我们必须努力克服的最大敌人。

现在是勇敢地对付这些敌人,把我们的良好意愿化为现实的时候了。让我们努力履行我们的义务,为我们的行动制定目标并使之有效。

主席(以英语发言):我感谢委内瑞拉共和国总统的讲话。

委内瑞拉共和国总统拉菲尔·卡尔德拉先生阁下在陪同下离开讲台。

马达加斯加共和国总统阿尔贝·扎菲先生阁下的讲话

主席(以英语发言):大会接下来听取马达加斯加共和国总统阿尔贝·扎菲先生阁下的讲话。

马达加斯加共和国总统阿尔贝·扎菲先生阁下在陪同下走上讲台。

扎菲先生(以法语发言):我非常满意地有机会出席这次各国聚会,我与这里的所有人一道庆祝这一盛事:纪念联合国成立五十周年。五十年!我们不再年轻,但还没有老。这是成熟阶段,充满价值和理智的年龄,是在半个多世纪以来积累的丰富经验的结果。

遭受6年战争破坏的国家的迅速恢复、冷战结束、柏林墙引人注目地倒塌,这些都激发了人们对一个更美好世界的希望,这样一个世界将永远免于战争、贫困、赤贫和一切形式的剥削;在这样一个世界上,将实现对人权的尊重,实现大小国家之间真正而不仅仅是理论上的平等。

但是,我们必须承认,从格言到实践,从口号到行为还有很大的距离。

因此,我们谦恭地认为,这个周年使我们有机会回顾过去半个世纪,共同探讨能够影响今后事态发展的途径和办法,以确保本组织真正地不辜负渴望和平、平等、对人的生命和和平技术进展的尊重的世界各国人民的期望。

这一特别的各国聚会不应仅仅成为一种象征性和形式化的纪念活动--它应提供一个机会来评估和思考一次实现安全、发展和联合国内外未来民主的新战略。

马达加斯加完全支持联合国进行符合真正使命的改革。我们应给予最代表会员国意见的机构--大会以充分的权力,在地域分配基础上扩大安全理事会,以使它真正成为一个实施大会决议的机构并反映平等,从而反映民主。行使否决权是反民主的,因此是不合时代的。

贫困、毒品、债务负担、原教旨主义的加强、仇外情绪、区域冲突和失业是困扰本世纪的罪恶,它们是由于社会不公正和经济不平衡造成的。

我们曾经恐惧“黄祸”。现在,我们的恐惧集中在“黑祸”上,或集中于关于欧洲移民问题的“咖啡色祸”上。就短期而言,这种忧虑会帮助第三世界。由于移民而造成的破坏稳定的危险使很多人更加认识到需要增加对第三世界的发展援助,以阻止向富国的人口外流。

很多机构,包括联合国教育、科学及文化组织对决策者发出警告,要求他们通过例如在社会领域中增加投资来应付这个问题。但是,有一种学派反对联合国儿童基金会、联合国人口基金、世界卫生组织、联合国粮食及农业组织以及教科文组织通过的提供充分资源的20/20号倡议,并主张削减预算,,它的论点是,得不到所需要的财政资源。

令人遗憾的是,特殊利益或国家利益有时战胜日益互相依赖性所要求的团结精神。

由于联合国组织的全球性,我们必须为它提供它所需要的资源,以使它能够执行其重要任务:即确保和平,促进发展和为民主服务。

第三世界面临着很多限制。运用广为提倡的善政而不那么强调传统的捐助国援助的概念并非是公正的:它

对拥有战略原料的国家是灵活的,宽容的,而对其他国家则是严格的,有限制性的。

顺从或消极往往得到尊重;表达批评使你划入调皮学生的类别。经济封锁的不良后果对无辜平民人口的伤害,大于对封锁本来要惩罚的人的伤害。与此相对照,在武器禁运方面应一律采取坚定态度。

在即将进入21世纪时,联合国组织处在一个新的十字路口。很清楚,必须对五十年前在完全不同的政治和经济条件下创立的本组织进行改革。

我们致力实现这一目标的决心是对发展中国家的忧虑和发达国家公众舆论要求的最好反应,发展中国家怀疑北方帮助解决发展问题承诺的可靠性,而发达国家的公众舆论则关切的要使发展援助务必得到正确使用。对将要采取的步骤取得协商一致将恢复对联合国未来的信心。

请允许我表达看到大家应联合国秘书长布特罗斯·布特罗斯-加利先生的盛情邀请来这里出席大会本届会议的十分愉快心情。我要赞扬秘书长的才干、献身精神和强烈的责任感。我感谢他非常成功地组织了这次特别会议。

我还要愉快地祝贺纽约市和纽约市长朱利亚尼先生及其工作人员,他们使我们在纽约这只“大苹果”的逗留成功。

我还要赞扬美利坚合众国总统善心支持召开这次联合国五十周年纪念会。

主席(以英语发言):我感谢马达加斯加共和国总统的讲话。

马达加斯加共和国总统阿尔贝·扎菲教授阁下在陪同下走下讲台。

蒙古总统彭萨勒马吉音·奥奇尔巴特先生阁下的讲话

主席(以英语发言):大会现在将听取蒙古总统彭萨勒马吉音·奥奇尔巴特先生阁下的讲话。

蒙古总统彭萨勒马吉青·奥奇尔巴特先生阁下在陪同下走上讲台。

奥奇尔巴特先生(以蒙古语发言,英文文本由代表团提供):联合国从人类历史上最具毁灭性的战争废墟中诞生,今天庆祝五十周年大庆重新充满目的感,并对未来充满信心。

事隔五十年之后,人们可以合情合理地说,这场战争没有战胜国或战败国,整个人类是唯一的战胜者。但是死于这场战争的5千万人将永远清楚地提醒我们注意当今紧迫而基本的任务,即坚韧不拔地集体努力,谋求和平、进步和社会正义。我是以支持同盟国的一个国家的名义讲这番话,我们已经意竭尽所能促进战胜法西斯主义和军国主义的胜利。

本世纪后半叶将作为人类天才的巨大胜利、各国人民争取自由、独立和民主斗争的胜利、开始实现人类平等、正义和人权理想的时刻而载入人类史册。联合国在所有这些真正革命性进程中的确发挥了有益的作用。

这下半个世纪还将作为巨大浪费人类创造性并把能源浪费于毁灭目的的时刻而载入历史,也是一个国家间差别日益扩大、公然滥用自然及其有限资源的时代,特别是尽管科学与技术革命开辟了无限的可能性,人类仍空前地遭受生命损失和被剥夺。这个具有强烈反差的动荡世界走完了冷战的道路之后,现在已经进入一个迅速变化的发展新阶段。

历史也许在发出挑战,但是它为我们提供了一个独特的机会,使我们能够真正实现联合国创始者所设想的崇高理想和目标。这就一再要求我们大胆改革本组织。毫无疑问,《联合国宪章》的根本宗旨的和原则应该成为任何及所有变革的基础。改革过程应该包括整个联合国系统,改革的核心应该是民主化、透明度、责任制度以及适当考虑所有会员国的立场。改革特别关系到安全理事会。我们认为,这一内省的做法应该使我们得以建立一个对弱小的大多数国家的需要和利益更加敏感和爱护的组织。

联合国常常由于各种弊病受到批评和指责。但是人们常常忘记,本组织的效力直接取决于会员国的政治意

愿。联合国不仅是我们阐述思想的论坛,还是协调我们行动和立场的中心,因此它还应该提供建设性谈判的模式标准。

我们认为,迫切需要把和平解决争端的机制发挥作用。这可能包括进一步发展并执行基本规则,以保证完全根据善意和尊重所有参与者的主权和平等权利进行谈判,而不受任何旨在破坏谈判、毒化谈判气氛或通过施加压力而取得单方面让步的行动的阻挠。我们认为这是值得大会认真审议的一个重要问题。

我最后重申蒙古决心与其他姐妹国家一道共同努力,以便为我们的后代留下一个和平、繁荣、多元化和人道的世界。

主席(以英语发言):我感谢蒙古总统的讲话。

蒙古总统彭萨勒马吉青·奥奇尔巴特先生阁下在陪同下走下讲台。

中华人民共和国主席江泽民先生阁下的讲话

主席(以英语发言):大会现在将听取中华人民共和国主席江泽民先生阁下的讲话。

中华人民共和国主席江泽民先生阁下在陪同下走上讲台。

江泽民先生:饱经沧桑的二十世纪只剩下几个春秋,人类即将跨入充满希望的二十一世纪。在这样的历史时刻,各国领导人从四面八方来到这里,纪念联合国成立五十周年,是很有意义的。

五十年前联合国的创建,是国际关系史上的重大事件。它体现了各国人民要求消除战争劫难的强烈愿望和建立一个和平、平等、合作、繁荣的新世界的美好理想。

五十年来,世界发生翻天覆地的变化。争取民族解放和社会进步的斗争如火如荼。人类赢得了半个世纪的和平。然而,今日的世界并不安宁。冷战结束后,虽然总的说来国际局势趋于缓和,但霸权主义和强权政治依然存在,

地区冲突和局部战争连绵不断,发展中国家仍有亿万人民处于贫困状态。

五十年来,联合国为缓解地区冲突,消除殖民主义,推动裁减军备,促进世界的和平与发展,做了许多有益的工作。但是,它也遭受过不少挫折和失败。有的大国曾经利用联合国的旗号推行它们的政治意志,它们之间的争夺往往使联合国陷于无所作为的困境。广大发展中国家的权益长期未能得到充分尊重。

半个世纪的经验和教训,联合国宪章的宗旨和原则,和平与发展的时代主题,向我们提出庄严而迫切的要求。

我们要创造安全可靠、长期稳定的国际和平环境。国家之间的争端,要通过谈判、协商的方式和平解决,不应诉诸武力或以武力相威胁。要遏制和消除可能导致战争的各种因素,保障各国和各地区的安全。

我们要恪守以主权平等和互不干涉内政为核心的国际关系准则。联合国的创始者们五十年前在宪章中所确定的这些原则,今天更具强大的生命力和现实意义。世界上所有主权国家都是国际社会的平等一员。现在应该是消除以大欺小、以强凌弱、以富压贫的现象,书写国际关系史新篇章的时候了。

我们要建立互利互补、共同发展的新型国际经济关系。经济生活的国际化要求各国开展广泛的经济交流与合作。发达国家应该帮助发展中国家振兴经济,这也符合发达国家的长远利益。

我们要造成自主选择、求同存异的国际和谐局面。根据本国国情和自己的意愿选择社会制度和发展道路,是各国人民的主权,别人无权干涉。大家只有彼此尊重,求同存异,和睦相处,互相促进,才能创造百花争妍、万紫千红的世界。

我们要共同对付人类生存与发展面临的挑战。我们大家生活在同一个地球上。生态环境恶化、贫困失业、人口膨胀等全球性问题的解决,不仅要靠各国自身的努力,还需要国际上的密切合作。

我们认为,各国人民所期待建立的国际政治经济新秩序,应当包括上述内容。联合国应当也能够在这方面发挥自己独特的重要作用。可以说,实现这样的新秩序,是我们所要共同缔造的更美好世界的主要标志。

主席先生:

中国人民热爱和平,渴望发展,愿意同世界各国人民发展友好合作关系,坚持奉行独立自主的和平外交政策。中国的发展和强大,绝不会对任何国家构成威胁,相反,中国是维护世界和平与稳定的重要力量。

世界上只有一个中国,台湾是中国领土不可分割的一部分。中华人民共和国政府是中国的唯一合法政府,是中国在联合国的唯一代表。中国人民完全有能力、有办法、有信心排除任何干扰,结束海峡两岸的分裂状态,完成祖国的统一大业。

作为联合国创始成员国和安理会常任理事国,中国一贯恪守联合国宪章的宗旨和原则,认真履行自己的国际责任和义务。我们主张本着公平、合理和充分协商的精神,对联合国进行必要的、适当的改革。

主席先生:

我们这一代政治家,对世界和平、发展与进步事业肩负着继往开来的历史使命。让我们携起手来,为迎接新世纪的到来,为缔造一个更美好的世界而共同努力!

主席(以英语发言):我感谢中华人民共和国主席的讲话。

中华人民共和国主席江泽民先生阁下在陪同下走下讲台。

摩纳哥公国国家元首兰尼埃三世亲王殿下上的讲话

主席(以英语发言):大会下面将听取摩纳哥公国国家元首兰尼埃三世亲王殿下的发言。

摩纳哥公国国家元首兰尼埃三世亲王殿下在陪同下走上讲台。

兰尼埃亲王(以法语发言):摩纳哥公国在各国参与的音乐会中占据了一个适中的位置。它非常荣幸能够与大会一起对联合国成立五十周年致以神圣的敬意。大会以本次特别会议来纪念联合国成立五十周年。

第二次世界大战的恐怖景象:可怕的战斗、大规模的破坏、无辜平民和战斗员遭受的无穷苦难,使我们记起是什么事件和危险促使五十一个盟国的代表在旧金山聚首,并于1945年6月26日签署了建立联合国的《宪章》。

尽管自那以来军力的均衡和外交努力使人类免除了又一场世界大战,然而,许多国家仍遭受了武装冲突的影响。我们经常看到一幅悲惨的画面:平民为躲避战火漫无目标地四散出逃,我们看到家庭被拆散,妇女和老人被完全遗弃。

联合国每次都凭借其权威和它可利用的手段竭尽全力地去帮助促进恢复和平、保护那些面临危险的人和减轻受害者的痛苦。

经验表明,导致在旧金山签署《宪章》的需求今天仍然存在。

除去我刚才提到的冲突外,世界在过去50年中也经历了其它动荡不安。政治领导人们在其日常活动与其作出的决定中对这些动荡必须予以考虑。

我只将焦点集中在实质性问题,我愿谈一下世界范围的人口爆炸以及都市化和工业化以及重大的科技进步对自然与环境的严重打击,这些进步既经常给人类带来益处,有时也给人类的生活与健康带来新的威胁,带来毒品及艾滋病之类的祸害,以及各种人从事的各种类型的盲目的恐怖主义。

联合国及其专门机构正竭尽全力,以促进知识的交流、进行合作并达成一致。这是使各国与各国人民能够沿着通往和平与可持续繁荣的道路前进的唯一途径。这是我们在第二个千年期结束之时面临的主要挑战。

作为联合国的会员国,摩纳哥公国支持在旧金山签署的《宪章》中所载的宗旨与原则。现在我国并无别的奢

望,只是期望兑现其在《宪章》下作的承诺并实施联合国根据《宪章》作出的决定。

摩纳哥经常提供资金给为了儿童、难民、酷刑的受害者和难民而进行的工作,以及事实上本组织进行的人道主义工作。摩纳哥公国一贯愿意参与有关冲突期间加强对非武装的平民的保护的倡议。

我国是一个从事远洋航行的国家,特别积极并将继续积极参与对海洋的保护和对海洋之外的整个大自然的保护。

摩纳哥仍然忠于在里约热内卢地球首脑会议上通过的各项建议,并且正在努力执行。我们现在知道,自然资源不是取之不尽的。只有节制地使用自然资源,我们才能确保和平与后代的福利。

我在发言结束前,不能不对现任和以前的联合国官员和工作人员表示敬意,他们是当之无愧的,其中首先当然是布特罗斯·布特罗斯-加利先生阁下和他的各位前任,感谢他们的奉献和自我牺牲,有时甚至冒着生命危险为本组织服务。

愿过去50年的经验鼓励我们坚持努力,以便世界能导致建立联合国的各项理想中得到更大的鼓舞。

和平不仅仅是没有战争,和平首先是蕴藏在我们每一个人心中使命,在和平的种子散播后,和平能在各地为每一个人生根开花。

主席(以英语发言):我感谢摩纳哥公国国家元首的发言。

摩洛哥公国国家元首兰尼埃三世亲王殿下在陪同下走下讲台。

圭亚那共和国总统切迪·贾根先生阁下讲话

主席(以英语发言):大会下面将听圭亚那合作共和国总统切迪·贾根先生阁下讲话。

圭亚那共和国总统切迪·贾根先生阁下在陪同下走上讲台。

贾根总统(以英语发言):在联合国自豪地庆祝五十周年的时候,我要同我们国际大家庭的其他成员一起,向在这么多年中为我们如此出色地工作的组织表示敬意。

正如我前面的其他许多人已经证明,联合国在它存在的50年中所取得的成就良多而重要。随着冷战的结束,现在有了取得更大成就的希望。

但是,虽然现在已经摆脱东西方竞争的紧张,但是我们仍然受到对我们的和平与安全的许多威胁的制约。现在这一关键时刻的特点首先是世界经济全球化和自由化,由跨国公司和一种压倒性意识形态占主导;第二,不可接受的高失业和就业不足,甚至在经济增长时期,这种时期被称为“没有就业的增长”和“没有就业的复苏”;第三,贫困不断增长,在发达国家和发展中国家,富者和穷者之间、圈内和圈外之间,以及富裕的北方和贫困的南方之间的差距不断扩大;第四,许多经济合作与发展组织(经合组织)国家面临长期的预算和收支平衡赤字问题,导致北方福利国家的瓦解和削减福利,以及削减对南方的援助——这种现象现在被称为“捐赠疲倦”或者“援助疲倦”;第五,社会瓦解,包括家庭;第六,基于种族、民族、部族、文化和宗教的纠纷和冲突,政治上导致难民人数显著增加;以及第七,蛊惑人心的宣传和困惑,政治上导致极右派、宗教右派、民族沙文主义、恐外势力和新纳粹分子危险的冒升,并在社会上导致种族主义和种族主义攻击。

加在一起,这些因素对国际和个人的和平与安全构成严重威胁。因此迫切需要有一个新的全球人文秩序,作为对联合国《发展纲领》的一个辅助。新的全球人文秩序必须以人的发展为目标,这就意味着满足人民的基本的需要,实现提高文化和提供一个干净和安全的环境。

为了实现一个新的全球人文秩序,必须建立一套健全和公正的全球治理系统其基础是南北间名副其实的伙伴合作和相互依存以求互利;一个具有代表性的、协商性和参与性民主的民主文化和一个精简、廉洁的行政管理;一个不受外来统治和命令的发展战略;应用科学和技术以增加生产,提高生产力,一项全球发展设施,资金来自污染税和削减军事开支,——即和平红利,在1995年至2000年5年期间,军费开支只要减少3%,可省下\$4 600亿,对投机性资本交流流动资金加0.5%的税,每年就可多得\$15 000亿;有一个经过民主化和改造后的联合国管理一项发展基金,在不

附加不适当的条件的情况下,拨款给发达国家和发展中国家——有这样的援助,就能通过工作方案创造更多的就业机会,就象1930年代萧条期间在罗斯福政府的新政下所作的那样,而且我们可以缩短工作周,降低影响退休金的年龄,同时对发展中国家来说,援助可以采取取消债务、长期重新安排还债日期、提供软贷款和赠款的形式。

第三世界的债务正在扼杀我们重建和从事人的发展的努力。虽然我们已在1982年至1990年期间付了\$13 000多亿,但我们这些国家1990年的债务比1982年增加了61%。在同一时期,南方流往北方的外流净额达\$4 180亿,这不包括作为专利权使用费、分红、汇回的利润、低价出售的原材料等形式外流的资金。这一数目相当于曾在第二次世界大战结束时为欧洲提供援助的马歇尔计划的6倍。与此同时,我们第三世界国家还每年在不公平的不等值国际贸易中损失近\$5 000亿,这一数目相当于发达国家所提供的官方发展援助的10倍。

必须用一种公正的新全球人文秩序来取代这一不公正的经济秩序,以求国际和个人的安全与和平。人的发展的模式必须建立在给予我们人民力量、责任制、生产力和可持续性的基础上。经济增长必须同公平、社会正义和保护生态相联系。

在这一历史性时刻,让我们一起决心加强联合国,联合国的创立不仅是为了保护我们免遭战祸,也是为了让我们的人民能够生活在更大的自由中。让我们在一个新的全球人文秩序下团结前进。

主席(以英语发言):我感谢三比亚那共和国总统的发言。

三比亚那共和国总统切迪·贾准先生阁下在陪同下走下讲台。

波斯尼亚—黑塞哥维那共和国主席团主席阿利亚·伊泽特贝戈维奇先生阁下的讲话

主席(以英语发言):大会下面将讲波斯尼亚—黑塞哥维那共和国主席团主席阿利亚·伊泽特贝戈维奇先生阁下的讲话。

波斯尼亚—黑塞哥维那共和国主席团主席阿利亚·伊泽特贝戈维奇先生阁下在陪同下走上讲台。

伊泽特贝戈维奇总统(以英语发言):我们今天正在庆祝联合国的周年纪念。它始终给我们带来希望,而且又不断引起我们失望。有些人说,它是人类历史上最大,但有时又是最没有效率的机构。它的许多决议没有得到实施就是证明。尽管如此,联合国也许反映了我们这个世界的 imperfect。如果不断改进这个世界的努力不会白费,那么进一步改进联合国不仅是可能的,而且是必须的。

我们的最高目标是维持和平。联合国成功地防止了全球性冲突,但是它在制止地区冲突方面却不那么有效。自联合国成立开始到今天所发生的地区战争造成的灾难性后果加起来与本世纪的两次世界大战不相上下,这是非常悲惨的。

联合国在制止波斯湾危机时采取了有效的行动。不幸的是,在制止对我国的侵略方面这种行动却不是同样有效。犹豫不决的代价是巨大的。我们人民付出了这一高昂代价。

我想重复格鲁吉亚外交部长两天前在这个讲坛上所说的话。他说:“我们必须有勇气和意愿把侵略者称作侵略者,把种族灭绝称作种族灭绝。”(大会正式记录,第五十届会议,全体会议,第36次会议,英文第86页)

大会知道,经常缺乏勇气或意愿,有时两者都缺乏。

几天后将开始就波斯尼亚的和平问题进行谈判。我们以最真诚的态度满怀希望地看待美国和美国总统采取的这项的主动行动。我们人民需要和想要得到和平。这场战争不是我们发起的。尽管我们在僵持,我们从来没有幻想成为战争的胜利者。我们一直在努力实现和平,我们希望成为和平中的胜利者。我们希望加强一个以政治和民族多元化、尊重人权和私有制为基础的社会。鉴于另一方的一切都与此相反,我们相信,我们的思想将在今后五至十年内在一个和平的环境中取得胜利。由于我们的社会和国家模式的优势,我们将在上帝的帮助下获胜。

波斯尼亚政府和军队将不会接受我国的四分五裂现象,无论在什么样的条件下这样做。分割波斯尼亚在眼下和今后将导致战争的继续。

在波斯尼亚举行真正的民主选举是一个很大的,甚至唯一的真正机会,我们可以利用它将导致这场战争,并会继续毒化人民和国家间关系的战争罪犯和狂热的民族主义者从掌握权力的政治和军事机制中排除出去。为了使巴尔干地区这一民主的机会不被浪费,就必须确保某些条件。这些条件就是自由以及对选举进行有效的国际监督。

如果能够成功地结束和平谈判,那么接着将开始遭受战争破坏地区的重建工作,尤其是在波斯尼亚。国际社会正承诺为这项重建计划提供巨大支持。在这方面,我想提出一项也许出人意料的建议:给这一援助设定条件。发出一个明确的信息,即不尊重自由和人权的一方将得不到援助。决定应该使这些条件得到严格遵守。不要再犯错误,指望你可以用新的让步来收买或改变罪犯和暴君。再向前迈一步。孤立罪犯和暴君。这是唯一的途径。

必须摒弃那些把他们的人民引上犯罪道路的人。如果不能做到这一点,那么在波斯尼亚和整个区域都不可能实现和平与安全。

我们要求而且拥有统一波斯尼亚的权利。波斯尼亚遭到毁灭,不是因为它的人民愿意这样,而是由于有人使用武器。建立波斯尼亚—克罗地亚联邦就是这方面的一项重要步骤。所有波斯尼亚的朋友都应对这项计划提供支持协助。

为了实现和平,而且为了维持和平,需要建立军备平衡。可以在较高或较低的水平上建立这一平衡。我们更希望后者。我们要求裁减塞族的重型武器。如果他们拒绝这样做,那么唯一的办法就是武装波斯尼亚军队。如果能够这样得到加强,它将是该区域的一个和平与稳定的因素。

目前,几乎我们所有城市都处在塞族大炮的射程之内。必须将它们排除或销毁。我们不能也不愿意同意继续生活在长期的威胁之下。

最后,在过去两天里,有许多人在这个大厅里讲了话。我们听到了有关民主、自由和种种与此相关的内容的美好和崇高的话语。有些曾经并且继续践踏人民和国家的基本权利的人又一次谈到自由和正义。

有一本圣典这样说到,“以行动来判定他们”因此,让我们听听他们说什么,但同时我们更应该看看他们在做什么。一旦回到本国,他们将继续其顽固不化的行为,当然我们继续对此加以容忍的话。

主席(以英语发言):我感谢波斯尼亚—黑塞哥维那共和国主席团主席的发言。

波斯尼亚—黑塞哥维那共和国主席团主席阿利亚·伊泽特贝戈维奇先生阁下在陪同下走下讲坛。

利比里亚共和国利比里亚全国过渡时期政府国务委员会主席威尔顿·桑卡乌鲁教授阁下的讲话

主席(以英语发言):大会现在听取利比里亚共和国利比里亚全国过渡时期政府国务委员会主席威尔顿·桑卡乌鲁教授阁下的讲话。

利比里亚共和国利比里亚全国过渡时期政府国务委员会主席威尔顿·桑卡乌鲁教授阁下在陪同下走上讲坛。

桑卡乌鲁主席(以英语发言):在庆祝联合国成立五十周年之际,有机会在这个庄严的机构发表讲话使我感到极为荣幸和高兴。

半个世纪前,胸怀乐观的人展望一个各国间和平共处的世界,他们创立了联合国。他们认识到有必要实行预防和消除国际和平与安全的威胁的措施。他们要鼓励发展各国之间以主权平等原则为基础的友好关系,并通过在全世界促进经济、社会及文化合作来改善各国人民的生活质量。

两次世界大战的可怕经历促成了这一历史性的发展。战争的破坏给地球上所有形式的生命造成了毁灭的威胁。此外,在战场上新的大规模毁灭性武器的迅速采用使得迫切需要设立一个常设机制来指导国际关系。联合国的缔造者还看到需要界定和规定预防、处理及和平解决国家间争端的行为准则。

如果战争的阴影笼罩着在联合国成立之后实现独立的大多数国家,这主要是由于殖民主义的残余、冷战和常常伴随自由的新生而来的痛苦。殖民大国无视其臣民的传统价值和社会需求。在冷战期间对势力范围的争夺导致了独裁政权,这些政权对其人民的愿望无动于衷。这些新的民主国家必然在成熟之前经历日益严重的痛苦。因此,包括我国利比里亚在内的51个国家于50年前在旧金山签署《联合国宪章》,是一个具有重要意义的里程碑,为确保人的自由以及维持国际和平与进步作出了全球的安排。

该《宪章》体现了全人类的愿望。很多国家相信它所主张的包括普遍性在内的各项原则,加入了本组织。今天,其会员国已达到185个。联合国通过提供坦率交换对于国际问题的看法的论坛,聚集了具有不同意识形态的国家,以解决其共同的问题。

联合国是人类希望的灯塔,它与殖民主义和种族歧视进行有力的斗争,坚决主张社会全体成员有权享有自由、安全和充实的生活。为了保障这一权利,联合国成立了一些专门机构来战胜人类的长期敌人:无知、疾病和贫穷。我们可以自豪和满意地说,联合国在这些努力中的成功记录令人羡慕。大多数殖民地国家已获得独立;罪恶的种族隔离制度已经崩溃;生活质量在很多国家中已得到大大改善。

然而,联合国不能躺在其功劳簿上,因为它的成功被世界很多地区冲突的阴影所笼罩。逐步扩大的繁荣差别和不平等现象,使发达国家和发展中国家之间的关系紧张。我们希望,世界各国、尤其是那些拥有经济财富的国家,不久将采取积极步骤,建立一种新的经济秩序,以改善各国人民的生活质量。低于这一点,将是不执行《宪章》使命的行为,这一使命就是创造一和国际机制来促进各国的经济和社会进步。

鉴于和平与发展是不可分割地联结在一起,利比里亚欢迎秘书长布特罗斯·布特罗斯-加利先生题为“和平纲领”和“发展纲领”的两篇论述。这两项文件提供了一个框架,使我们能够执行《联合国宪章》所载的原则,因为它涉及到冷战后时期的新的现实。

利比里亚与大家一道呼吁对联合国进行调整。这个重要的机构必须明智地、但总是在《宪章》所载的原则范围内继续演变和发展。

我愿借此论坛告知大会：利比里亚人经过几乎六年的悲惨内战之后，比以往任何时候对和平终将来更抱有希望。这一成就的取得主要归功于西非国家经济共同体的干预，该机构目前正在加纳的杰里·约翰·罗林斯总统的有力的领导下。利比里亚人将永远感谢我们西非的兄弟向他们的国家提供并保持一支维持和平部队，以保证人民的安全。这确实是非洲真正休戚与共的例子。

我们还最深切地感谢联合国、其专门机构、美国和国际社会在我们的冲突期间所提供的援助。鉴于我们已到了争取和平的紧要关头，我们呼吁联合国各会员国向我们提供必要的援助，通过向战斗人员的解除武装和遣散及正在国外难民营中经受苦难的我国人民的遣返提供必要支持，来结束这场冲突。我们之所以确信和平，是因为目前的国家委员会由各派领导人组成，他们把自己控制的地区交给西非共同体停火监测小组，以立即解除其所有战斗人员的武装。

随着利比里亚政府和人民开始完成使该国重返民主统治的神圣任务，我们将需要国际社会的持续支持，不仅支持解除战斗人员的武装并予以遣返，而且还支持该国的社会和经济重建。我们呼吁提供这种支持，以便联合国的一个创始成员利比里亚能够在国际大家庭中恢复其地位。我们殷切希望，联合国各会员国将向由秘书长布特罗斯·布特罗斯-加利、加纳的罗林斯总统和我个人于本星期五主持的利比里亚问题认捐会议提供大量捐款，以筹集资金来执行将使利比里亚重新站立起来的各项计划。

在我们庆祝联合国五十周年时，值得注意的是，本组织尽管具有各种挫折和缺点，却仍然是世界上维持国际和平与安全及动员集体努力以应付全球问题的主要机制。

随着二十一世纪的接近，我们必须建立起一种新的全球秩序，以便能够满足人类大家庭对和平、社会正义与进步的迫切愿望。利比里亚重申它对联合国各项原则的坚定信念和承诺。

愿上帝保佑这个十分重要的组织努力实现人类和平与繁荣。

主席(以英语发言)：我感谢利比里亚共和国利比里亚全国过渡时期政府国务委员会主席的讲话。

利比里亚共和国利比里亚全国过渡时期政府国务委员会主席威尔顿·桑卡乌鲁教授阁下在陪同下走上讲台。

帕劳共和国总统中村国土先生阁下的讲话

主席(以英语发言)：大会下面将听取帕劳共和国总统中村国土先生阁下的讲话。

帕劳共和国总统中村国土先生阁下在陪同下走上讲台。

中村总统(以英语发言)：我极为荣幸地向这一历史性聚会发言，并特别荣幸地聆听世界各国领导人对联合国机构和世界状况的深刻思考。

大会副主席贝里沙先生(阿尔巴尼亚总统)主持会议。

我们正处于空前的变革和机会的时期。我指的不仅是本十年中非凡的地缘政治事件，而且是加速进行的科学发展每天都在改革着我们的世界。技术发展、尤其是电信、计算机和材料科学领域中的发展几乎是奇迹般的，而且使生活质量获得从未能想象到的改善。它们把我们各个大小国家联系在一起并使我们相互依存，这在我们世界历史上是从未有过的。资金和想法瞬间就越过国界。我们有能力为地球上每个人提供适当的食物、教育和医疗。

另一方面，我们也许会放弃这些伟大的机会。帕劳对我们环境的继续恶化感到震惊。每天都有进一步的新闻报道物种的灭绝、整个生态系统不可挽回的丧失、无可否认的全球升温的证据、以及一大堆另外的环境问题。核武器的继续试验不仅意味着全球毁灭的阴影，而且还构成潜在的环境问题，尤其是当这种试验把太平洋作为其试验场地的时候。

我们目前面对的很多问题可追溯到一种有限的观点。我们也许能够想到并关心我们的儿女和孙辈,但谁又能真正关心甚或想象到未来数百年之后的后代?国家间大规模的冲突常常是一种观点的结果,这种观点集中注意各群体之间的微小差别,而不是人类之间巨大的相似之处。

联合国代表了人类迄今为精心制作一面透镜,让个人和国家用它来超越私利所作的最雄心勃勃和最崇高的努力。有了这面镜子,我们就能用我们这个紧密结合在一起的世界大家庭代表们的观点来考虑问题,我们在五十年和一百年后还将重返联合国庆祝这一伟大机构的未来周年。

联合国诞生于受到第二次世界大战恐怖震撼的世界意识,联合国把主要精力放在防止战争上,这是恰当的。但是,我们应该承认,战争常常是经济不平衡起作用的结果。因此,防止战争的有效工具是在各国建立经济实力和促进国家间经济的互相依赖。为了有助于防止冲突,世界各国应通过联合国、世界银行和其他有关机构加强会员国之间的经济合作。

作为加入联合国的最新会员国,我们还坚决支持仍在为争取基本权利进行斗争的土著人民的愿望和期望。我们认为,联合国应继续全力支持自决,给希望自由和掌握自己命运的人民带来希望。

有人将我们的星球比作宇宙中飞行的飞船。作为来自海洋国家的总统,我要把它比作一艘帆船。我们祖先从东南亚驶向帕劳时,他们需要的是勇气、知识和智慧。作为一个国家,我们将来同样需要所有这些素质。但最重要的是,我的前辈需要为了共同利益进行合作才能生存。联合国正为我们这艘星球大舟掌舵,而我们都是船长、领航员和船员。如果我们要使我们的航程成功,我们就都必须学会一起航行。祝愿和平、和谐和善意能最终在我们星球上盛行。

代理主席(以英语发言):我感谢帕劳共和国总统的讲话。

帕劳共和国总统中村国士先生阁下在陪同下走下讲台。

卢旺达共和国总统帕斯托·比齐蒙古先生阁下的讲话

代理主席(以英语发言):大会接下来听取卢旺达共和国总统帕斯托·比齐蒙古先生阁下的讲话。

卢旺达共和国总统帕斯托·比齐蒙古先生阁下在陪同下走上讲台。

比齐蒙古总统(以英语发言) 在我们庆祝联合国五十周年之际,我们向联合国的缔造者致敬,他们以远见为人类指明了航向。联合国是在经历了两次毁灭性世界大战后建立起来的。

目的是通过为各国及其人民提供道义信条使人类免遭因社会不公下引起的类似灾难。事实上,联合国制定和发展了有关人权和基本权利、国家和人民平等以及促进全人类社会经济进步的重大基本原则。已经取得了很多成就。但是,在很多情况下,宣布这些崇高目标和实施这些崇高目标都反映出双重标准。

尽管《宪章》规定了自决和国家主权,殖民地人民仍然不得通过武装斗争恢复自由。甚至在升旗独立后,新兴国家仍然受到头号强国的影响。如果我们的独立不是有名无实的独立,那么,前殖民地就不会再被看作是分而治之的策略大行其道、传统的关系依然是统治者和被统治者的那样一种势力范围。

去年在卢旺达造成一百多万人死亡的耸人听闻的种族灭绝就是我刚才提到的各种因素造成的直接后果。卢旺达在殖民主义之前就已经是一个统一的民族。我们的祖先将许多王国和人民统一成为一个民族和人民,定名为班雅卢旺达。

在几个世纪中,卢旺达一直存在,没有出现过种族分裂或任何其他宗派倾向。殖民主义带来了种族主义的理论和思想意识,以及惯有的歧视。卢旺达历史上由当局策动的第一次种族屠杀发生在1959年。当时卢旺达仍处于殖民统治下。应该回顾的是,从第一次世界大战结束到1962年,卢旺达先是由国际联盟,然后是由联合国的托管制度下管理。从那时以来,就有卢旺达国民成为难民流亡在外。这些难民人数在去年发生种族灭绝前达到近二百

万。三十年来,这些难民的悲惨遭遇没有受到注意。这些难民的存在生动地说明过去卢旺达国内实行的是歧视政策。事实上,现任卢旺达政府是卢旺达现代历史上第一个不阻止流亡在外的难民重返家园的政府。

如果不是外来干涉企图分裂我们的同胞,卢旺达人民在联合国规定的道义原则和法律文书的基础上很容易解决种族灭绝带来的后果,找到民族和解的途径。但现在,种族灭绝的策划者和执行者在一些首都不仅被当作普通无辜难民受到欢迎,而且还被看作是应该领导卢旺达人民的英雄。就是这些罪犯还在沾沾自喜地计划进行种族灭绝和重新武装,与此同时,他们禁止难民返回家园。

这不仅违反国际公约,还反映了道德的腐败。基本原则得不到尊重,没有任何道德观,在这种情况下还有什么和平的世界可言?肯尼亚总统丹尼尔·阿拉普·莫伊正是在这种情况下同这些罪犯发生联系,保护他们,以此显示他是支持善良的事业。

在经济事务上,富国和穷国之间的关系的一个特点是弱国受到强国的摆布。一个例子是,不发达国家在同财政伙伴进行财政谈判时,只能按照国际金融机构要求的那样接受项目。但如果它们失败,后果却不是共同分担:所有后果都将推给穷国。这是债务负担的起因,它为发展带来了消极的影响。

应该制定办法使联合国将期望变为现实。尤其需要改革安全理事会使它更具有代表性,需要加强大会的作用。

联合国的未来,也就是我们的未来要求我们努力实现国家和人民之间无条件的团结一致和更加有力的合作。人类再也不应重温卢旺达发生的种族灭绝的恐怖,目前在前南斯拉夫的“种族清洗”必须停止。我们期望联合国指导和支持我们的努力,为人类创建一个更美好的世界。

代理主席(以英语发言):我感谢卢旺达共和国总统的讲话。

卢旺达共和国总统帕斯托·比齐蒙古先生阁下在陪同下走向讲台。

保加利亚共和国总统热柳·热烈夫先生阁下讲话

代理主席(以英语发言):大会现在将听取保加利亚共和国总统热柳·热烈夫先生阁下讲话。

保加利亚共和国总统热柳·热烈夫先生阁下在陪同下走向讲台。

热烈夫总统(以英语发言):我要感谢秘书长布特罗斯·布特罗斯-加利对我的热烈欢迎并给予我代表保加利亚共和国在这个最具代表性的国际论坛上讲话的机会。保加利亚人民正同全世界一道,庆祝联合国组织的50岁生日。

联合国的诞生是一个充满希望的开端,也是一场可怕战争的胜利结束。在第二次世界大战期间发生的民主和极权主义之间的巨大冲突中,保加利亚的民主力量维护了它们的国家的尊严。尽量发生了困难的历史情况,保加利亚并未允许任何保加利亚犹太人被送往死亡集中营,也没有允许任何保加利亚士兵向反纳粹的联盟作战。而且,保加利亚在1945年春天和冬天对纳粹作战。遗憾的是,保加利亚只是在10年以后才得以加入联合国,当时它已经身陷华沙条约组织,无法执行独立的政策。

没有《联合国宪章》和《世界人权宣言》制定的原则,1989年东欧的“天鹅绒”式的革命就难以横扫拥有鼓动、宣传和制造恐惧的强大工具的极权主义政权。这两项文件以最明确的方式宣布了基本人权的普遍有效性。它们带来了通过个人自由和自由企业而实现社会进步和更高的生活水平的希望。

现代保加利亚正逐步恢复其在欧洲大家庭中的传统地位,同欧洲联盟的国家和机构发展全面关系,并已成为欧洲联盟的联系成员。保加利亚是北大西洋公约组织(北约)的积极伙伴,同北约一道致力于和平和国际安全。简言之,保加利亚正在稳步的走向西方,同时在构筑通向东方和南方的桥梁。

在过去的50年中,欧洲的东部部是国际关系格局甚至世界矛盾的小型翻版。因此,这个地区与目前解决前南斯拉夫的激烈和令人窒息的冲突努力有重大的利害关系。

保加利亚一直坚定不移地支持在波斯尼亚—黑塞哥维那恢复和平并建立区域安全的国际努力。这使保加利亚付出了高昂的经济和道义代价。我们从经验知道,在法治制度中,民主选择是调和各民族和宗教群体的利益和权利的关键。因此,我们愿意参与战后期间的建立民主机构和重建遭受战乱地区的工作。

对东南欧的冲突的持久解决的长期战略应该建立在将巴尔干国家同欧洲其他部分——北—南和西—东——连在一起的现代通信交通和基础设施上。现在迫切需要制定具体的方案,以支持稳定的区域发展。前天,同该区域的其他国家的总统一起,我们在一些国际组织的帮助下作出了集中我们资源的又一次努力,已给东南欧的发展倡议注入生命力。

我们的历史经验使我们明白团结就是力量的道理。我要向大会保证,保加利亚将继续作一个联合国的有价值的会员国。

代理主席(以英语发言): 我感谢保加利亚共和国总统的讲话。

保加利亚共和国总统赫柳·热烈夫先生阁下在陪同下走下讲台。

多米尼加共和国副总统哈辛托·佩纳多·加里戈萨先生阁下讲话

代理主席(以英语发言): 大会下面将听取多米尼加共和国副总统哈辛托·佩纳多·加里戈萨先生阁下讲话。

多米尼加共和国副总统哈辛托·佩纳多·加里戈萨先生阁下在陪同下走向讲台。

佩纳多·加里戈萨先生(以西班牙语发言): 在这个特别会议上,在我们纪念联合国成立五十周年的时候,我们必须承认联合国自1945年以来对人类的意义,并为此祝贺我们自己。联合国在国际上取得的成就,特别是在维持和平方面的成就,成为过去这整整半个世纪里的人类最宝贵的遗产的一部分。

我们还必须承认,联合国正在进行的促进人权和消除不公正努力是极其重要的。

本组织作到了了解和避免武装冲突,通过推动自由和公平选举而促进民主体制,并在保护穷人方面仗义执中,给全世界的数以千万计的人们提供了人道主义援助。

本组织在保护环境的努力方面的领导作用是寻求协商一致意见,以在我们迈向21世纪的时候,扭转世界各地的环境恶化,并实现可持续的生活方式。

我们还必须谈到联合国在消除传染病、开展世界范围的儿童免疫运动以及通过《儿童权利公约》和保护妇女方面作出的巨大努力。

但是在距现在只有五年的新的千年里本组织还必须面对永远不断变化的世界的各种巨大挑战,这个世界上仍存在着对抗、歧视和极度贫困的地区。

在新的世界局势中,和平意味着经济和社会福祉、环境免遭破坏以及人权受到保护:没有这些因素的和平几乎是不可想象的。时代要求各国政府通过改变其经济和社会结构参与这个进程,以便为可持续的人类进步奠定基础。不改变社会秩序以使其促进人的尊严、自由和自我发展,只靠经济措施决不会有助于加强民主。

减轻贫困必须以包括较穷的那部分人的政策为基础,以使他们能够享受社会生活的福利。因此,让我们现在采取正确的解决办法来消除贫困的根源,贫困对我们各国人民的基本社会生活具有巨大影响。让我们所有国家,不分大小贫富,共同寻求一种途径,通过可持续的经济和社会发展提高生活水平。

现在正是时候来选择能够使我们实施我们主张的那些工具的时候,我们的主张以本组织专门机构的各种公约、宣言和决议的形式存在。让我们确保每一个人都能获益于普遍的利益。

在我前面发言的大多数国家元首都同意这样的看法,即冷战结束后世界所有国家都面临新的优先事项。如果我们除这个事实外,再加上经常需要作出更多牺牲的全球

化进程,就必须会得出这样的结论,各国的压力,特别是小国的压力在不太久远的未来将会增加。那时,联合国将必须发挥积极的决定性作用,以维持组成联合国的各国之间的社会、经济和政治平衡,并了解到我们都有着同样的权利和义务,因为我们享有相对的和平,正在作出巨大努力来解决仍然存在的冲突。

我所代表的在华金·巴拉格尔阁下领导下的我国政府和人民也在庆祝联合国五十周年,也希望本组织在这个方面作出更大努力和取得更大成功:继续谋求使人类变得公正、团结、具有共同特点和兄弟情谊,并一同享有使我们把人视为共同人类一部分的那种文明的物质和精神财富。

我们促请所有会员国尊重本组织的职责和倡议,因为只有真正认识到我们各国面临的所有问题以及可能的解决办法,我们才能够促进个人的福利。

代理主席(以英语发言):我感谢多米尼加共和国副总统的讲话。

多米尼加副总统哈辛托·佩纳多·加里亚萨先生阁下在陪同下走下讲台。

比利时王国首相让-吕克·德哈尼先生阁下的讲话

代理主席(以法语发言):大会下面将聆听比利时王国首相让-吕克·德哈尼先生阁下的讲话。

比利时王国首相让-吕克·德哈尼先生阁下在陪同下走上讲台。

德哈尼先生(以法语发言):我们今天纪念的联合国五十周年标志着本组织一个新时代的开始。冷战造成的长期分裂现已被人们对我们相互依赖的更大认识所取代。一体化进程以及区域和国际合作进程、贸易的发展和经济全球化,这些都是积极的现象。然而,国际社会仍然容易遭受影响到其各组成部分的不平衡、危机和冲突之害。因此,不管是出于自身利益还是慷慨大度,国际社会必须表现出团结一致的精神。

实现团结一致的最好工具仍然是联合国。因此,这次五十周年纪念对我们来说应是一次机会,借以调整联合国,使其适应新的现实,并准备好面对下一个世纪的挑战。

我首先在社会和经济领域看到联合国发挥首要作用。社会经济活动的全球化要求采取综合的全球性方法。如果世界经济的发展不伴之以各种规定规则和纠正机制,就可能加剧不稳定和酝酿社会和生态不平衡。

本组织是处理这些重大问题的理想论坛,它可促使继续在各自领域发挥重要作用的联合国各机构和机关相互呼应。

我对联合国日益重视这些全球挑战表示欢迎。近几年来,关于环境与发展、人权、人口、社会发展以及最近关于妇女问题的各种主要会议使我们更加相信,只有作出共同一致的承诺,我们才能够成功地解决发展道路上的主要障碍。

让我们不要失去这些重大会议形成的动力,让我们实际实施这些会议制定的目标,利用联合国来疏导这样产生的政治能量,并逐步建立更公正的新的世界秩序。在更公平的新的世界秩序下,本组织应该特别重视协调一致地反对恐怖主义、毒品的祸害、跨越边界的犯罪活动以及贩卖军火。

联合国还应成为世界的良心。《世界人权宣言》是在保护和宣传人权方面过去五十年整个规范性运动的基础和鼓舞力量。

从更广泛的角度看,我们认为,建立一个国际刑事法院将标志着一个新的重要阶段,我希望能很快实现这个目标。对人权的尊重加上民主的社会组织将创造有利于发展的条件。没有经济和社会发展,和平就将永远是脆弱的。

在维护国际和平与安全方面,联合国或是单独行动,或是与区域组织共同行动,发挥了极为重要的作用。只有实现某些条件,才能确保联合国和平行动的信誉。

联合国应迫切加强进行干预的能力和加快干预速度。这样做的一种方法是改进现有的预备部队制度。

国际社会对和平与安全最大的贡献仍然首先是通过预防性外交避免爆发冲突。为此需要联合国、会员国、区域组织和专门机构间进行合作。

联合国要加强效率和效力当然就需要进行改革。但我们必须采取现实的态度,使联合国有坚实的财政基础。联合国反映了其会员国的意愿,因此除非我们确认我们的政治承诺和履行我们的财政义务,否则联合国就一事无成。任何单方面立场都只会恶化联合国的危机。

联合国是国际对话和相互谅解的动力,应受到我们的尊重和支持。联合国仍然是经济和社会发展的最好指导,是保护和促进人权的最好工具,是反对军事冒险主义的保障。让我们吸取半个世纪的经验,抓住这次机会建立一个子孙后代能够在和平与尊严中施展抱负的世界。

代理主席(以法语发言):我感谢比利时王国首相的讲话。

比利时王国首相让-吕克·德哈尼先生在陪同下走下讲台。

泰王国首相班纳姆·西巴阿差先生阁下的讲话

代理主席(以英语发言):大会下面将聆听泰王国首相班纳姆·西巴阿差先生阁下的讲话。

泰王国首相班纳姆·西巴阿差先生阁下在陪同下走上讲台。

班纳姆·西巴阿差先生(以泰语发言;由代表团提供英文本):五十年以前种下了一棵树为人类提供庇护而使其免受战祸和匮乏之苦。这棵树就是联合国,它所表达的信念和希望通过国际合作,和平将普遍实现,而各地人民将享受进步的成果。冷战富有戏剧性的结束引起了一种广泛的期待,即和平与繁荣最终就在眼前。但是,和平尚未在全世界普遍实现。

对泰国人民来说,和平不仅仅是不存在战事。和平必须是一种确实的幸福境界。它必须是具有自由和正义并能产生繁荣的和平。我们把它称之为“桑蒂素克”,它的意思是“安宁中的幸福”。为了实现这一理想的和平,泰国文化特别强调容忍和折衷。这些美德经得起时间的考验。泰国历史上的统治者都认识到这些美德在促进社会和谐与进步方面的重要意义。因此,容忍和折衷已根深蒂固地成为泰国的一个特性,形成了一种将我国社会凝聚在一起的粘合剂。因此,十分自然的是泰国的这些核心价值观可以在《联合国宪章》中找到共鸣,《宪章》力图

“促成大自由中之社会进步及改善之民生”。

主席重新主持会议。

在过去几十年期间,泰国的价值观念与联合国的各项目标之间的共鸣关系已经在东南亚得到了反映。在柬埔寨,泰国和联合国在结束冲突并在实际上使该地区实现和平方面都发挥了关键性的作用。今天,这一个以前饱受战争折磨的国家已走上了民主之路,而它的公民正在享受最新获得的安全与自由。

和平是“桑蒂素克”的一个至关重要的方面。另一个至关重要的方面涉及为人民创造更美好的生活。在这方面,联合国的成绩是不言而喻的。亚洲及太平洋经济社会委员会(亚太经社会)静悄悄的但很有效地进行了工作,来改善数以百万计的亚洲人的生活。该地区的贫困和疾病正在日益消除,而且有更多的人正在掌握他们自己的命运,这在很大程度上要归功于亚太经社会。

在这个时代,处处潜伏着难以预料的情况,而可持续发展已提出了一种挑战,因此联合国比以往任何时候更为重要。它在东南亚的作用已经表明,有了正确的支持,它确实有能力促进“安宁中的幸福”。我们应该注意使本组织集中处理只有它才能进行的工作,或它能比其他任何国际机构作的更好的工作:制止人民相互残杀,使人民彼此公平对待,协助人民生活在他们自己选择的环境之中。这些都是联合国可以对人类作出的最宝贵的贡献。

在此我代表泰国人民和政府重申我们对《联合国宪章》的宗旨和原则的信念,并保证我们全力支持本组织为促进持久和平和全球繁荣而作出努力。

主席(以英语发言):我感谢泰国王国首相的发言。

泰国王国首相班纳姆·西巴阿差先生阁下在陪同下离开讲台。

多米尼加共和国总理兼对外、法律事务和劳工部长艾迪生·詹姆斯阁下的讲话

主席(以英语发言):大会将接着听取多米尼加共和国总理兼对外、法律事务和劳工部长艾迪生·詹姆斯阁下的发言。

多米尼加共和国总理兼对外、法律事务和劳工部长艾迪生·詹姆斯先生阁下在陪同下走上讲台。

詹姆斯先生(以英语发言):我代表多米尼加共和国和人民衷心祝贺本组织五十周年。我还要说的是,参加这一次特别庆祝活动是我国的一种特权和荣誉。我之所以说“特别”是因为任何一项工作如果逢五十就会引起特别的注意。对我们这些打板球的人来说,五十这个数字表明了打板球的人的成绩上的一个里程碑,这总是会获得热情的赞扬;对个人来说,我们会以特别的方式来纪念我们五十岁的生日。但是,这种场合提供机会进行思考,进行自我检查并进行自我批评:这是为了向前看。

回顾往事,人们可以说过去的五十年并不是人类历史上最安逸或者更和平的时期。五十年以前,世界正在与两次全球性冲突特别是与第二次世界大战这一人类历史上最恐怖的经历有关的种种破坏活动和暴行之中缓慢的兴起。可以理解的是,对于任何一个机构是否有能力使后事免遭战祸以事是有所怀疑的。但是,人类的心中永远怀着希望,而且从瓦砾中产生了联合国系统所体现的一种理想,那就是战争要让位于和平,而在解决争端时慎重的语言会替代使用武力。这一任务一直是不容易的。

五十年前,一群富有献身精神的男女不为他们所目睹的情景所吓倒而走到了一起而缔造一个完全致力于人类和平的组织我们今天就是在庆祝这一事实。今天,我们对那些继续在通过联合国为实现这种和平而进行斗争的国家表示敬意。

在过去五十年期间取得进展的领域之中,可以提到的是消除了殖民主义并产生了今天在这里参加大会的绝大多数的国家。我们看到了在尊重各国人民权利平等原则和自决的基础上发展了国家间的友好关系。我们看到了在解决各种具有经济、社会、文化和人道主义性质的国际问题方面所进行的国际合作。我们看到了促进实现尊重不分种族、性别、语言或宗教的所有的人权和基本自由。在所有这些努力中,联合国已发挥了重大的作用,并对世界和平作出了重大的贡献。确实,今天,我们大家都可以进行庆祝。

如果没有联合国在其长期谋求和平的工作中它的伙伴们即那些监测和执行联合国政策的区域性和区域间组织向联合国所提供的有力支持,那么我们所提到的种种成功是无法取得的。作为加勒比共同体的现任主席,我感到自豪地代表我的同事、加勒比共同体各国政府首脑指出,我们的组织一向是这些伙伴之一,能够说明我们对世界和平的承诺的最近的例证是我们向海地人民,这个在我们加勒比大家庭中受到热爱的成员派出了我们表达希望的工作团。

联合国还有各国都可以理所当然地声称作出过某些贡献的其他成就。在本半球,萨尔瓦多问题的解决。在大西洋对面,西南非洲,现在的纳米比亚的独立问题,以及南非种族隔离的拆除。

虽然政治问题的解决是重要的,我们认为,联合国目前的作用是积极介入谋求世界居民生活质量的提高,从而把和平与安全 and 经济及社会发展联系起来。在这方面,联合国教育、科学及文化组织(科教文组织)、儿童基金会、粮食及农业组织(粮农组织)和联合国的其他专门机构应该得到赞扬。改进贫困人们状况的努力也应该得到普遍赞扬。开罗、哥本哈根和北京会议有助于推动性别平等并且承认妇女在发展议程中的作用。

当我们满怀希望展望未来时,我们不得不关切地考虑一个事实,联合国的一个创始国现在被降到非会员国的地位。我这里指的是中华民国。多米尼加联邦认为,可以并且必须找到办法使该领土的2 100万人民对联合国的事务有发言权。

在我们进入联合国第二个五十年时,人们谈到现代化,重振和调整结构,每个组织不仅必须铭记,而且为其生存必须积极试图对其工作方法适用的概念。联合国体系的设计是为了处理战后时期的问题,主要与通过使用武器破坏国际和平有关的问题。今天对和平的威胁主要和发展有关。因此,我们愿相信为调整结构所提议的削减费用措施和精简将考虑到诸如多米尼加联邦的弱小国家人民的合理期望。我们还以对所有公正的名义要求强大和繁荣的国家不要使用导致降低弱小国家生活水平的贸易和经济措施。让我们始终记住,每个人都有权利享有体面的衣着,在宇宙的中心上站着同一个人,这个发展的不可缩小的核心。

世界期望我们提供领导,和更多的东西。多米尼加联邦保证支持联合国为世界提供这种领导的努力,并且谋求为此进行合作。指导、公平、公正、和平和安全对许多人来说仍然是遥远的理想。让我们重申对我们的《宪章》所载原则的信念。让我们重新致力于给后代留下一个健康的星球,一个和平的世界。我们不能并且不应该使他们失望。

主席(以英语发言):我感谢多米尼加联邦总理兼对外、法律事务和劳工部长的讲话。

尊敬的多米尼加联邦总理兼对外、法律事务和劳工部长艾迪生·詹姆斯阁下在陪同下走下讲台。

巴基斯坦伊斯兰共和国总理贝纳齐尔·布托夫人阁下讲话

主席(以英语发言):大会现在将听取巴基斯坦伊斯兰共和国总理贝纳齐尔·布托夫人阁下的讲话。

巴基斯坦伊斯兰共和国总理贝纳齐尔·布托夫人阁下在陪同下走上讲台。

布托夫人(以英语发言):五十年前的今天,具有远见的男人和女人聚会,以创立使世界免遭战祸的组织。

平等权利和自决的原则是《宪章》的核心。亚洲、非洲和拉丁美洲成千上万人的自由是因为本组织追求这

些崇高的理想。我们庆祝这个成就。五十年来没有全球冲突。我们庆祝这个伟大的成就。

我们赞扬联合国人道主义和维持和平的干预,巴基斯坦勇敢的儿子们为此献出自己的鲜血。

我们欢迎联合国强调,包括人口、社会发展、妇女和人类住区等在内的社会问题的努力。

全球冲突的威胁已经减弱,然而克什米尔、波斯尼亚和其他区域中受苦受难的情形使我们都感到悲伤。虽然阿富汗的外国占领已经结束,巴基斯坦仍需承担150万难民的负担。联合国需要分担这个负担并且加强促进阿富汗和平的努力。

因此,在我们庆祝联合国的成就时,我们停下来进行自我批评和自我评价。

秘书长已经把克什米尔争端描述为联合国议程上最长久的项目之一。48年的占领没有打垮崇高人民的精神,他们致力于自决权、致力于联合国的理想,将他们的希望寄托于联合国关于举行公民投票以决定他们未来的保证。

不要对克什米尔的痛苦不闻不问。

全球相互依存是现实。吴丹说过,“这不是使人眼花缭乱的理想主义”,而是使我们都到这里来的“生存的本能感觉”。生存今天意味着共同努力来减轻贫困、饥饿和疾病,拯救环境,解决人的需要,防止社会解体和恢复道德价值作为个人和国家行动的基础。生存意味着在国家内和国际体系中更大的民主化。

安全理事会需要扩大,但不是增加其常任理事国。应该任命一名副秘书长来进一步强调减轻贫困。维持和平和解决冲突的机制需要加强。我邀请会员国到伊斯兰堡为此目的参加会议。

我们谴责卢旺达、波斯尼亚和克什米尔的暴行是不够的。必须惩罚肇事者。我们应该为此目的设立一个国际刑事法庭。在信息高速公路的时代,我们需要区分言论自由、行动自由和捣乱、污染和破坏的自由。

我们面临新的挑战。恐怖主义、贩卖毒品和走私武器是跨边界的罪恶。为了迎接这些挑战,我们需要联合国。为了迎接这些挑战,联合国需要独立的财政基础。为此目的,可以考虑对国际金融交易、国际旅行和开发空间或海洋征税。今天,我们肩负着对未来的责任。让我们不要逃避这个责任。

让我们记住哲学家斯宾诺沙的话,他说:“和平不仅只是没有战争。它是产生于性格力量的美德”。

主席(以英语发言):我感谢巴基斯坦伊斯兰共和国总理的讲话。

巴基斯坦伊斯兰共和国总理贝纳齐尔·布托夫人在陪同下走下讲台。

牙买加总理尊敬的帕西瓦尔·詹姆斯·帕特森阁下讲话

主席(以英语发言):大会下面将听取牙买加总理尊敬的帕西瓦尔·詹姆斯·帕特森阁下的讲话。

牙买加总理尊敬的帕西瓦尔·詹姆斯·帕特森阁下在陪同下走上讲台。

帕特森先生(以英语发言):联合国五十年前成立是为了促进国际和平与安全。它的使命是促进各国间的合作。但集体安全体系的有效运作马上就受到紧张和激烈的超级大国对抗的威胁。

联合国经历冷战和漫长国际紧张时期而生存下来就是其恢复力的证明。它为解决区域冲突的扩散和处理危及国际安全及其他紧要问题作出了建设性贡献。还有其他一些重要成就应该令我们感到骄傲。联合国主持了非殖民化进程,导致出现深刻的地缘政治变化。它通过创新的社会和经济方案使包括许多合作领域的国际方案范围大为扩大。我们牙买加欣见其最新成果,即国际海底管理局,该机构使各国都能够和平开发海底资源这个人类共同继承的财产。

我们承认,联合国绝非完美无缺,但是,我们一想到没有联合国将会出现什么样的世界就不寒而栗。联合国已

成为谋求全球对话解决争端的不可或缺的工具。它为协调全球利益和缓和否则会轻易引发的复杂问题提供了唯一希望。

我们有时忘记联合国是其各会员国的产物。我们按自己的意愿塑造了它。作为会员国,我们有庄严的义务建设一个产生持久和平与社会正义的有效制度。为此必须振兴和改革联合国各机构的体制及其各项方案的内容。联合国系统的改革必须反映目前的政治现实。而且还必须以所有会员国无论其国土面积、财富或权力大小都能在主权平等的基础上民主参与的合法权利来驱动改革。必须对否决权进行审查。我们现在需要一个崭新的议程。联合国不能一切照旧,传统办法将不能满足要求。

世界上十亿人仍在极度贫困中受折磨。许多人每天在争取生存的斗争中所遇到的绝望和挫折经常导致冲突,破坏社会团结的纽带,致使爆发敌对和暴力事件。

铲除贫困及其相伴而生的弊端——饥饿、营养不良、无家可归——必须引起整个国际社会的关注。这些问题无论在哪里发生都不可能局限于其产生地。解决这些问题对我们大家来说都利益攸关。改善全球的人类条件必须成为我们各项努力的直接目标。如果纯粹的人道主义关切不足以满足要求的话,那么就让实际需要促使我们采取行动,以避免发生持续动乱,从而维护全球稳定。

承认这种联系是根本不够的。现在迫切需要承诺提供资源,其程度应同问题的严重性相适宜。我们要求建立一种全球伙伴关系,使拥有手段的国家在促进发展、从而使任何地方任何人均免遭饥饿、无知和疾病祸害的全球方案中充分负起其责任。

让这个场合不仅仅是对体制承受力的另一次庆祝,而是对我们集体意愿的重申,以便在我们面临新的千年时迎接各种紧迫挑战。我们未来的前景都是不可分割地联系在一起。让我们今天重新保证为人类每个成员创造一个持久和平与繁荣昌盛的世界。

主席(以英语发言):我感谢牙买加总理的讲话。

牙买加总理尊敬的帕西瓦尔·詹姆斯·帕特森先生在陪同下走下讲台。

以色列国总理兼国防部长伊扎克·拉宾先生阁下讲话

主席(以英语发言):大会下面将听取以色列国总理兼国防部长伊扎克·拉宾先生阁下的讲话。

以色列国总理兼国防部长伊扎克·拉宾先生阁下在陪同下走上讲台。

拉宾先生(以英语发言):各位,这个讲台听到了许多愉快的欢呼,也听到许多失望的言词。这个讲台看到了正义,但它也看到了邪恶,野蛮和剥削。在过去五十年中,这个讲台看到一些帝国灭亡、一些边界被抹掉,但是,它也看到人民为其自由觉醒,世界各民族并肩展示其旗帜。世界已有可能实现以色列人民的儿子预言家以赛亚的预言:

“他们将化剑为犁,化长矛为整枝钩刀。国家将不彼此举剑争斗,它们也不再学习战争”。

这就是我从以色列国永久首都耶路撒冷带给各位的犹太人民由衷梦寐以求的理想。

今天上午,我是作为以色列国总理和犹太人民代表来到国际社会各国元首面前的。我今天还代表那些创立联合国对其来说为时已晚的人站在各位面前。我今天以600万生命已化为灰烬的人的名义来到这里,他们的灵魂已经在燃烧的火焰中升天。我们绝不会让人们忘记他们。我代表将永远不会微笑的儿童、并以其孩子被从其怀抱夺走的父母和哭喊无人理睬的奶奶爷爷们的名义站在这里。

但是,我们绝不会忘记我们在联合国组织中的恩人,是他们48年前给予我们独立的机会。直到今天,我们仍能听到唱名表决的回声和联合国三分之二会员国的声音,是它们在那个命运攸关的夜晚投了支持票,履行了它们的道义责任。

也曾经有很多年,在这个大会堂里,针对我们作出了伤感情的和不公正的决定。有些荒唐决议现在已经被撤销,例如把犹太复国主义与种族主义等同起来的决议。很多思想体系失败了和消失了。但正是犹太复国主义将犹太人民带到了他们的历史家园。犹太复国主义获胜了。

我们感谢国际社会鼓励在我们的小块土地上正在展开的这一历史性时刻:以色列与巴勒斯坦人之间的协议(我祝贺阿拉法特主席在这项成就中作我们的伙伴),以色列与埃及之间和以色列与约旦哈希姆王国之间的协定,以及以色列与整个中东的关系中发生的重大变化。

道路仍然漫长。然而,我们决心继续前进,直到我们为子孙后代以及为本区域各国人民把和平带到本地区。这是我们的使命。我们将完成这个使命。

正如我们曾经到这里来抗议一样,我们现在到这里来赞扬以色列与国际社会和联合国之间的关系中发生的变化。然而,我们不能自满。联合国必须继续反映中东的新现实。在为该地区所有国家和所有人民以及整个世界,反对威胁该地区和平与安全的势力进行的斗争中,我们大家都应站在前列。

我们呼吁国际社会协助我们找到作战中失踪者,并使我们的战俘能够回到自己的家园和家庭。

只要儿童仍然饥死,我们这里的工作就没有完成。只要在任何地方仍然没有和平,我们这里的工作就没有完成。

联合国必须支持那些争取和平的人。我们必须加强国际上反对恐怖主义及其支持者的斗争。恐怖主义是当今世界的癌症。不要自我欺骗,既使你无视恐怖,它也可能进入你们任何人的家中。必须战胜恐怖。和平必须取得胜利。这是一场我们必须取胜的战斗。

以色列与在这里参加会议的所有人,与整个世界庆祝联合国五十周年。

主席(以英语发言):我感谢以色列国总理兼国防部长的讲话。

以色列国总理兼国防部长伊扎克·拉宾先生阁下在陪同下离开讲台。

老挝人民民主共和国副总理卡姆普伊·乔布瓦拉帕先生阁下的讲话

主席(以英语发言):大会接下来听取老挝人民民主共和国副总理卡姆普伊·乔布瓦拉帕先生阁下的讲话。

老挝人民民主共和国副总理卡姆普伊·乔布瓦拉帕先生在陪同下走上讲台。

乔布瓦拉帕先生(以老挝语发言;法文文本由代表团提供):我荣幸地代表老挝人民民主共和国出席这次纪念联合国成立五十周年的历史性会议。我想首先代表老挝政府和人民向我们的秘书长布特罗斯·布特罗斯-加利先生阁下,向各位国家元首和政府首脑阁下,向各国代表团团长以及向在这个庄严时刻在场的尊敬代表们致以最热烈的祝贺。我特别要向由澳大利亚主持的五十周年筹备委员会表示诚挚的谢意,感谢它所做的完美无暇的工作。我还要感谢秘书长的公共关系特别顾问吉利恩·马丁·索伦森夫人阁下为这项努力作出的出色贡献。

纪念联合国成立五十周年为国际社会提供了一个前所未有的机会,从过去吸取教训和经验,并利用这些经验和教训加强联合国的作用和实现其最终目标,即在世界上维持和平和社会经济发展。

在过去五十年中,我们的全球性组织在世界各地的很多冲突和动乱中经受了严峻的考验。尽管遇到了很多困难,联合国不仅能够生存下来,而且在很大程度上加强了它在解决世界问题方面的作用。在它的很多活动的范围内,我们应指出它在非殖民化方面,在确立各国人民的自决权方面,以及在避免核浩劫的威胁方面取得了很多值得赞扬的成就。它为各国人民的经济和社会发展所作的宝贵贡献是国际社会熟知的。

在我们欢迎已经取得的成就的同时,我们不能不肯定以下事实:世界今天正在进入一个新时代,一个为发展进行合作的时代。然而,这个世界仍然没有实现真正的和平。解决几个政治冲突的前景是暗淡和遥远的。象很多代表团已经指出的那样,除此之外,贫困、疾病、战争受害者、无知、落后和文盲等现象在很多国家普遍存在,并对所有国家都构成重大挑战。为了纠正这种状况,有必要改组联合国,以使它能够发挥更有效的作用。

当今世界的现实向我们表明,只有充分处理了社会-经济发展的紧迫问题,才能实现真正的和平。同样,没有

和平就不能实现发展。这就是为什么和平和发展这两个概念是相辅相成的,并应该得到同等的考虑。

作为纪念联合国五十周年活动的一部分,老挝人民民主共和国组织了各种有广泛人士参加的活动,以使本组织对老挝人民社会经济发展贡献诸多的援助和合作得到公认。

我们希望这一历史性纪念活动取得辉煌成功。

主席(以英语发言):我感谢老挝人民民主共和国副总理的讲话。

老挝人民民主共和国副总理卡姆普伊·乔布瓦拉帕先生阁下在陪同下走下讲台。

毛里塔尼亚外交部长穆罕默德·萨利姆·乌尔德·拉哈勒先生阁下的讲话

主席(以英语发言):我下面请毛里塔尼亚外交部长穆罕默德·萨利姆·乌尔德·拉哈勒先生阁下讲话。

毛里塔尼亚外交部长穆罕默德·萨利姆·乌尔德·拉哈勒先生阁下在陪同下走上讲台。

乌尔德·拉哈勒先生(以阿拉伯语发言):我高兴地在此宣读毛里塔尼亚总理西迪·穆罕默德·乌尔德·布巴卡尔原来打算在这一时刻发表的讲话。

“我在这一值得纪念的时刻代表毛里塔尼亚伊斯兰共和国总统马维亚·乌尔德·西德·艾哈迈德·塔亚阁向下向大会讲话非常高兴。

“主席先生,首先请允许我祝贺你当选主持这一历史性的届会。在这一值得纪念的时刻,我还要祝贺联合国秘书长布特罗斯·布特罗斯-加利先生阁下以及联合国所有部门和专门机构。

“我们今天纪念本组织成立五十周年,为国际社会提供了一次回顾联合国成立以来世界上各种事态发展以及估量本组织的成就与失败的机会。

“联合国成立以来的五十年时间漫长,足以使我们回顾并评价本组织的工作。联合国最初创建的目的就是要在正义的基础上解决人类的问题,而我们从这种评价中可以吸取客观教训,将帮助我们掌握航向,按照本组织的崇高目标,驶向我们所希望的光明未来。

“联合国在人类历史最痛苦的时刻诞生。受到战争破坏的世界渴望和平、稳定和恢复经济。毫无疑问,联合国自诞生以来通过其专门机构和相关机构取得了重大成就——这主要反映在维护国际和平与安全、非殖民化、促进人权与民主以及发展援助领域和与主要地方病作斗争等方面。

“这里我非常高兴地称赞给予毛里塔尼亚和其它发展中国家的宝贵援助,这些不同领域的援助分别来自于联合国各专门机构,尤其是联合国开发计划署(开发署)、联合国粮食及农业组织(粮农组织)、联合国儿童基金会(儿童基金会)、世界卫生组织(卫生组织)和联合国教育、科学与文化组织(教科文组织)。

“尽管两极对抗时代的确已被更多为了维护国际和平与安全的对话时代所取代,尽管世界最近取得显著进展,尤其是南非取消了种族隔离、中东和平开始出现在地平线上,但许多国家仍然处于武装冲突的混乱之中,人类大多数仍然遭受贫困和欠发达之苦。

“最不发达国家因面临世界经济危机的影响、贸易条件不可抗拒的恶化、对外债负担冷酷无情、国际援助数量减少,而挣扎在各条战线上。

“目前的危机及其所造成的不稳定局势根源在于国际经济制度基本结构不平衡。大多数人类的贫困和一无所有是世界良知的一个污点,威胁着和平与国际安全。

“必须以创造性、大胆的解决办法处理这些不平衡和不公平的问题,满足我们共同享有的世界的需要和现实。在这一点上,我们注意到最近几年召开的各种世界首脑会议所通过的有关决议就涉及到这些问题。

“今天纪念活动的主题——‘我联合国人民……共建美好世界’——不能仅是一个口号。愿1945年起草《联合国宪章》先辈的智慧和远见激励我们的行为和态度,使我们得以避免战争和不安全的不幸与灾难。

“毛里塔尼亚伊斯兰共和国在这个讲台上重申承诺致力于推进本组织的伟大理想,推动并巩固国际和平与安全,并为了建设一个没有战争、没有贫困和发展不足的世界而加强各国之间的合作与团结。”

主席(以英语发言):我感谢毛里塔尼亚伊斯兰共和国外交和合作部长,他宣读了该国总理的讲话。

毛里塔尼亚外交和合作部长穆罕默德·萨利姆·乌尔德·拉哈勒先生阁下在陪同下走下讲台。

冈比亚外交部长巴布卡-布莱兹·伊斯梅拉·贾格内先生阁下的讲话。

主席(以英语发言):我现在请冈比亚外交部长巴布卡-布莱兹·伊斯梅拉·贾格内先生阁下讲话。

冈比亚巴布卡-布莱兹·伊斯梅拉·贾格内先生阁下在陪同下走上讲台。

贾格内先生(以英语发言):我荣幸地代表冈比亚共和国国家元首、武装部队临时统治理事会主席叶海亚·A.J. J.雅梅尔上尉阁下在联合国五十周年这一吉祥的时刻讲话。

纪念联合国五十周年大庆为我们提供了一个回顾过去成绩与失败的独特机会;更为贴切地说,是一个为我们世界开辟新道路的机会,这个世界上的各国人民为了生存而互有所求。我当然是指一个相互依存的世界、一个全球性的村庄,其中的一国的社会经济发展、和平与安全很大程度上依赖于其它国家类似的行动。也就是说,发展中的南方如果没有工业化北方的参与,能够显著发展吗?在南方面临贫困和匮乏的情况下北方能够继续繁荣吗?我们南方的发展中国家需要一个先起方案,正如第二次世界大战之后通过马歇尔计划给予欧洲的那样。不应该有什么中间措施。

联合国签署《宪章》五十年以后对于全世界千百万的人民来说仍然是一个普遍的象征。我们认为,联合国拥有寻求世界和平与安全的解决方法,在这方面,所有履行了会员义务的国家都应可以根据获得广泛接受的普遍原则在我们中间取得应有的地位。因此我国代表团认为台湾的中华民国应该被重新接纳进联合国。应该指出,台湾的中华民国正在发生一场和平革命,使全球性村庄的概念有可能成为现实。我指的是信息技术革命。

不同于已有50年经历的联合国,我国政府最近庆祝其成功地执政一年。现今的严酷的经济和政治环境使建国的任务不容易完成,象我们这样的发展中国家不得不在这种环境下工作。然而,冈比亚共和国政府仍然致力于成功地执行其《矫正纲领》和《向民主文职统治过渡时间表》,以及《社会经济发展纲领》。我们正进行各种努力以达到确定的目标。然而,看到我们在发展方面的传统伙伴不是同我们携手努力以建立一个新的社会,而是正寻找过渡进程脱轨的最细微迹象,这令人很伤心。这样,它们就可以轻松地说“我告诉过你!”。因此,如果我们单独向前迈进,这是因为我们的伙伴们决定不同我们步调一致。

我们希望联合国将因此更密切关注小国家的合理愿望,铭记大国的伟大之处并不取决于其面积大小,而是取决于其领导素质和其人民的民族特点。

我们还殷切希望,从现在起各国将不会以丛林法则或被误导的强权即真理的本性指导其关系。我们对5年前在科威特国所发生的情况仍然记忆犹新。这种侵略行为绝不能再发生在任何大小国家身上。

在我们促进国际和平与安全的不懈努力中,联合国应与各区域组织之间进行更多的协商。我们认为,单方面的决定多数会产生反效果。这方面的一个例子就是利比亚与一些西方国家之间的争端。我们认为,非洲统一组织对该争端的立场,为解决这一僵局提供了一种合理的起点。

菲德尔·卡斯特罗总统出席这次纪念活动,应使对古巴人民实行的长达30年的封锁成为人们更注意的焦点。我们重申,现在是取消这一封锁的时候了。

我们在纪念本组织五十周年时,还应认识到面前的任务是如此惊人的清晰,我们必须予以正视。

有人宣称,由于国际社会在冷战后时期面对严重和破坏性的危机,我们已失去自信心。然而,我国代表团认为:虽然我们必须坦率和持批评态度,特别是坦白承认我们过去的缺点,但我们绝不能对我们的集体能力丧失信心和信念,这就是为人类的利益而唤起必要的意志并采取适当的行动。

人们越来越持有一种普遍的协商一致意见:即要改组联合国的主要机构以反映当前的国际现实。联合国在其成立五十年即扩大到包括几乎世界各国之后,今天丝毫不象第二次世界大战之后为满足那一时期的需求所成立的本组织。尤其是安全理事会,它作为联合国的主要决策分支,应得到扩大,以真正考虑到该世界机构的绝大多数会员国的观点和愿望。

我们真诚希望,在我们准备迈进充满挑战和机会的新的千年之际,我们作为联合国的成员国,将能够坚定不移,不辜负我们各国人民、即联合国人民对我们的信心。

主席(以英语发言):我感谢冈比亚外交部长的发言。

冈比亚外交部长巴布卡尔-石莱斯·伊斯梅拉·贾格内先生阁下在陪同下走下讲台。

意大利外交部长苏珊娜·阿涅利夫人阁下讲话

主席(以英语发言):我下面请意大利外交部长苏珊娜·阿涅利夫人发言。

意大利外交部长苏珊娜·阿涅利夫人阁下在陪同下走上讲台。

阿涅利夫人(以英语发言):主席先生,我首先向您和秘书长表示敬意,感谢你们以无可挑剔的方式主持了特别纪念会议。

在第一次世界大战结束时的75年前,几位明智的领导人一道追求一种持久和平的共同梦境。但他们的希望很

快破灭；一些人几乎立即决定探索自己特别的道路，这一梦境就此结束。结果在20年之后，第二次世界大战爆发。

50年前，世界的领导人更积极追求同一梦境，这次却成功地把各国和各国人民团结在共同的理想和价值周围。其结果就是50年中没有发生一场大战。

保持和平需要联合国全体成员的诚意、不懈努力和一贯支持。我们应当永远记住《联合国教育、科学和文化组织章程》的话：

“鉴于战争产生于人的心灵，我们必须在人的心灵中建立起维护和平的防线。”

世界在过去50年中发生了变化，联合国也需随之改变。国际冲突已被内部冲突所取代，其特点是常常意味着严重的人道主义危机和侵犯人权现象的政治、经济、种族和宗教紧张局势。我们必须寻求新的方案和手段来面对新的危机。意大利正同联合国一道努力，以便在都灵建立一所工作人员学院，培训联合国在各种领域中的人员。

尊重国际法律仍然是至关重要的，但国际法律也必须适应新的局势，正如前南斯拉夫和卢旺达问题国际法庭的成立所体现的那样。然而临时性的办法是不够的。正确方向上的一个步骤，就是成立国际刑事法庭。我国相信该法庭很快会成为现实，并表示意大利愿作为通过该法庭规约的会议的东道国。

本组织显然需要改革。这方面已经在进行各种努力。意大利正为安全理事会的改革提出一项富有创意的建议，它将使整个联合国及其全体会员国受益，使安理会更民主、更具代表性、更透明以及更向大会负责。

常说没有发展就没有和平，没有和平就没有发展。确保两个目标的实现将需要各方的认真努力。发达国家和发展中国家同样必须争取确定必要的优先事项和手段，以为全世界人民增加并更公平地分配繁荣。意大利对这些理想的承诺是人所共知的。我今天谨在你们大家面前予以庄严重申。

主席(以英语发言)：我感谢意大利外交部长的发言。

意大利外交部长苏珊娜·阿涅利夫人阁下在陪同下走下讲台。

红十字和红新月会国际联合会主席马里奥·恩里克·比利亚罗埃尔·兰德尔先生阁下讲话

主席(以英语发言)：根据大会第49/12 A号决议，我现在有请红十字和红新月会国际联合会主席马里奥·恩里克·比利亚罗埃尔·兰德尔先生阁下讲话。

红十字和红新月会国际联合会主席马里奥·恩里克·比利亚罗埃尔·兰德尔先生阁下在陪同下走上讲台。

比利亚罗埃尔·兰德尔先生(以西班牙语发言)：我荣幸和高兴地前来联合国这一伟大的论坛，带着另一个世界性机构的问候庆祝其五十周年，这一机构就是已有四分之三世纪之久的国际红十字会和红新月会国际联合会。我除转达这种问候之外，还带来国际联合会163个成员国协会及正在组成的另外20个协会的祝贺与最良好的祝愿。

联合国和我们机构都是由争取在世界上建立持久和平的理想主义者所成立的。你们的使命旨在建立一个具有和平、充分正义和自由的更美好世界，我们的使命则在于改善世界上病弱者的生活，在我们的使命中都同样聚集了世界上的各国和它们的人民。

联合国现已有185个会员国，在其存在的严峻的50年中，尽管有挫折和巨大的困难，却十分明显地发挥了良好作用并取得了实际成功。本联合会拥有1亿2千860万名成员和志愿者以及260 740名雇员，在世界各地作出奉献。

我们两个组织都直接和持续地受到每天所发生的涉及我们成员的各种情况和事件的影响。以我们的各种方法和习惯而论，我们都是多国和多文化的组织。我们的成员代表着世界上每一种宗教、文化和民族传统。

在座各位都很了解，红十字会与红新月会国际联合会所履行的人道主义使命就是帮助世界上最容易受到伤害的人民——各种灾难、贫困和疾病的受害者，处于不利地位的人、难民和流离失所者——其方法是努力预防、打击和克服使他们易受伤害的问题。

在我们的工作中,我们同联合国进行有效的合作,特别是通过联合国各专门机构和人道主义事务部。部分是为了承认我们已完成的工作、我们过去的历史以及那种重要和慷慨的合作,联合国已给与本国际联合会大会常驻观察员地位,从而使我们能在大会上就影响当今世界各地人道主义工作的各种困难问题阐述我们的意见。例如,我们可以谈谈救济行动的复杂性——而且常常是在四分五裂的国家内进行——以及人道主义援助的政治化问题,这就突出了象我们这样的组织在任何时候都保持中立和不偏不倚的必要性。

我们还要指出,冲突结束后留下的布雷区,就象某种难以想象的诅咒,长年杀人伤人。制裁给平民人口带来不应该有的痛苦。数百万的难民和流离失所者几十年,有时甚至几代尝不到稳定生活的滋味。成千上万的人跨越国境寻求较好的生活条件,有时只是发现离他们逃脱的地方更多的违反人权行为和暴力。满足人道主义需要的问题面临人口、食品、水的供应和卫生等问题的威胁。最糟糕的是,处罚性报复同敌人的风狂暴力一样残暴,有时甚至有更过,结果造成自己的困难。红十字会和红新月会将在今年12月举行的本运动第二十六届国际会议上,同《日内瓦公约》的签署国一起处理这些基本问题。

我们也不能忘记,自然灾害继续夺走生命,使人致残和国家贫困,但它们大多是不可避免的;而技术灾难和破坏环境的结果毒害整个地区,需要经过多年和花费庞大的开支才能恢复。

在这一大范围内,如果我们不甘心这些灾难定期复发,我们就必须找到预防许多灾难的办法。然而,捐赠者专门用于促进发展的基金现在正急转直下。因此,我们完全同意秘书长在1995年8月关于联合国工作的报告中所表达的意见。他在报告中指出,为了制止这种螺旋形下降,必须在各地进行可持续的人的发展。一种新的发展远景和实现这一远景的普遍决心,对实现所有各国人民都向往和需要的世界性进步至关重要。

鼓励和实现可持续的机构和资源发展的价值和根本必要性再强调也不过份,以便各国和人民能够继续享受繁荣和增长。照非洲的一句名言说,抚养孩子需要整个村庄的关心和参加;本着同样的精神,我要说,全人类的成长和健康需要所的人、所有的国家、所有的人民和所有的人道主义机构——象我自豪地为之服务的机构——的不断承诺和行动。

我祝愿这一为全人类服务和必不可少的机构及其数以千计的辛勤工作的人们五十周年快乐,祝他们工作圆满成功。在他们争取和平与充分正义的有责任心和有系统的努力中,他们克服分歧和冲突,并在这样做的过程中,为全面和持久和平铺路,这一和¹²中没有战争或分裂人类的社会冲突。为了人类的未来,必须做到这一点。这是联合国的崇高使命和伟大挑战。

让我代表红十字会和红新月会国际联合会祝贺联合国五十周年,祝贺联合国的伟大成就。

主席(以英语发言):我感谢红十字会与红新月会国际联合会主席的发言。

红十字会与红新月会国际联合会主席马里奥·恩里克·比利亚罗埃尔·兰德尔先生阁下在陪同下走下讲台。

主席(以英语发言):今天下午会议的发言到此结束。

请让我再次,也是最后一次,请各位今天下午3点准时到达。

下午1点15分散会